



## GIỚI THIỆU CÔNG TY

- 我们将从一个电视简报开始，大概放 15 分钟。

Wǒmen jiāng cóng yī ge diànshì jiǎnbào kāishǐ,  
dàgài fàng 15 fēnzhōng.

*Chúng ta sẽ bắt đầu từ đoạn băng, nó chiếu  
khoảng 15 phút.*

- 参观大概要一个半小时，3 点钟以前回到这里。

Cānguān dàgài yào yīgebàn xiǎoshí, 3 diǎn zhōng  
yǐqián huí dào zhèlǐ.

*Tham quan hết khoảng 1 tiếng rưỡi, chúng ta phải  
quay lại đây trước 3 giờ.*

- 我们新的生产线非常成功，我们今年已把工厂扩展了两倍。

Wǒmen xīn de shēngchǎn xiàn fēicháng chénggōng,  
wǒmen jīnnián yǐ bǎ gōngchǎng kuòzhǎn le liǎng  
bèi.

*Dây chuyền sản xuất mới của chúng tôi hoạt động  
rất thành công, năm nay chúng tôi đã mở rộng nhà  
máy gấp hai lần.*

- 我将向你介绍我们的公司，你有什么特别想知道的吗？

Wǒ jiāng xiàng nǐ jièshào wǒmen de gōngsì, nǐ  
yǒu shénme tèbié xiǎng zhīdào de ma?

*Tôi sẽ giới thiệu với ông về công ty của chúng tôi, ông có gì muốn biết không?*

5. 我们还有一些报告向你介绍背景资料。

*Wǒmen hái yǒu yíxiē bàogào xiàng nǐ jièshào bèijǐng zīliào.*

*Chúng tôi còn có một số tư liệu muốn giới thiệu với ông.*

6. 你们工厂和其他塑胶工厂有何差别呢?

*Nǐmen gōngchǎng hé qítā sùjiāo gōngchǎng yǒu hé chàbié ne?*

*Nhà máy của các ông có khác biệt gì với các nhà máy chế tạo chất dẻo khác?*

7. 是的, 我们的生产速度是其他工厂两倍。

*Shì de, wǒmen de shēngchǎng sùdù shì qítā gōngchǎng liǎng bèi.*

*Vâng, tốc độ sản xuất của chúng tôi luôn gấp đôi các nhà máy khác.*

8. 我要向你说明本工厂的特性。

*Wǒ yào xiàng nǐ shuōmíng běn gōngchǎng de tèxìng.*

*Tôi muốn giải thích với ông về đặc tính của nhà máy này.*

9. 这是我们的全自动化工厂。

*Zhè shì wǒmen de quán zìdòng huà gōngchǎng.*

*Đây là nhà máy tự động của chúng tôi.*

10. 这是同业中最新型的。

*Zhè shì tóngyè zhōng zuìxīn xíng de.*

*Đây là quy mô hiện đại nhất trong ngành công nghiệp.*

11. 通过自动化我们的效率增加了20%。

Tōngguò zìdònghuà wǒmen de xiàolǜ zèngjiā le 20%.

*Thông qua quá trình tự động hoá, hiệu suất của chúng tôi đã tăng 20%.*

12. 请你告诉我每件成品的生产成本好吗？

Qǐng nǐ gàosù wǒ měi jiàn chéngpǐn de shēngchǎn chéngběn hǎo ma?

*Đề nghị ông cho tôi biết giá thành sản xuất của mỗi thành phẩm được không?*

13. 恐怕我不知道，让我来询问一下该组的负责人。

Kǒngpà wǒ bú zhīdào, ràng wǒ lái xúnwèn yíxià gāi zǔ de fùzé rén.

*Chắc là tôi không biết, để tôi hỏi người phụ trách của tổ này.*

4. 关于那事我不敢确定，蒋先生应该知道答案。

Guānyú nà shì wǒ bù gǎn quèdìng, jiǎng xiānshēng yīnggāi zhīdào dá'àn.

*Tôi không dám chắc về việc đó, ông Tưởng có thể biết rõ hơn.*

5. 让我直接问经理好了。

Ràng wǒ zhíjiē wèn jīnglǐ hǎo ma?

*Để tôi trực tiếp hỏi giám đốc.*

6. 那部分我不熟悉，让我找专业人士来说明。

Nà bùfēn wǒ bú shúxī, ràng wǒ zhǎo zhuānyè rénshì lái shuōmíng.

*Tôi không biết phần đó, để tôi tìm chuyên gia tới giải thích.*

17. 是的，我想知道你们的日生产额。  
Shì de, wǒ xiǎng zhīdào nǐmen de rì shēngchǎn é.  
*Vâng, tôi muốn biết mức sản xuất ngày của các anh.*
18. 你想知道什么？  
Nǐ xiǎng zhīdào shénme?  
*Ông muốn biết gì?*
19. 有什么事情要我详细说明的吗？  
Yǒu shénme shìqíng yào wǒ xiángxì shuōmíng de ma?  
*Có việc gì cần tôi giải thích rõ không?*
20. 你认为我们的工厂怎样？  
Nǐ rènwéi wǒmen de gōngchǎng zěnyàng?  
*Ông thấy nhà máy của chúng tôi thế nào?*
21. 我有深刻的印象。  
Wǒ yǒu shēnkè de yìnxiàng.  
*Tôi có ấn tượng sâu sắc.*
22. 我们占用了你宝贵的时间，非常感谢。  
Wǒmen zhuān yòng le nǐ bǎoguì de shíjiān, fēicháng gǎnxiè.  
*Chúng tôi đã chiếm quá nhiều thời gian quý báu của ông, xin chân thành cảm ơn ông.*
23. 你离开工厂时，我们有件小礼物要送给你。  
Nǐ líkāi gōngchǎng shí, wǒmen yǒu jiàn xiǎo lǐwù yào sòng gěi nǐ.  
*Khi nào ông rời nhà máy, chúng tôi có món quà nhỏ muốn dành tặng ông.*

# 8

## MẶC CẢ, TRẢ GIÁ

1. 你报的价是每 1000 个要美金 800 元，如大量订购有折扣吗？

Nǐ bào de jià shì měi 1000 ge yào měijīn 800 yuán, rú dà liàng dìnggòu yǒu zhékòu ma?

*Giá báo của anh 1000 cái là 800 đô, nếu đặt mua với lượng lớn thì được giảm giá chứ?*

2. 是的，有折扣，超过 5000 个我们可给 5% 的折扣。

Shì de, yǒu zhékòu, chāo guò ge wǒmen kě gěi 5% de zhékòu.

*Vâng, có giảm giá, nếu vượt quá 5000 thì chúng tôi có thể giảm 5%.*

3. 根据订购数量的大小，我们可提供累进的折扣。

Gēnjù dìnggòu shùliàng de dàxiǎo, wǒmen kě tígòng lèijìn de zhékòu.

*Theo mức độ về số lượng đặt mua, chúng tôi có thể giảm giá lũy tiến.*

4. 我们真的无法提供超过 6% 的折扣。

Wǒmen zhèn de wúfǎ tígòng chāoguò 6% de zhékòu.

*Quá thực chúng tôi không thể giảm giá quá 6%.*

5. 6% 的折扣是我权限内所能给你的。

6% de zhékòu shì wǒ quán xiàn nèi suǒ néng gěi nǐ de.

*Chiết khấu 6% là thuộc quyền hạn mà tôi có thể giảm cho anh.*

6. 就我的意见来说，产品价格必须订在 300 美元以下。

Jiù wǒ de yìjiàn lái shuō, chǎnpǐn jiàgé bìxū dīng zài 300 měiyuán yǐxià.

*Theo ý kiến của tôi thì giá cả sản phẩm phải đặt dưới 300 đô.*

7. 我们认为你们的产品对广大市场而言太专业化了。

Wǒmen rènwéi nǐmen de chǎnpǐn duì guǎngdà shìchǎng ér yán tài zhuānyè huà le.

*Chúng tôi thấy sản phẩm của các anh là quá chuyên dụng đối với thị trường.*

8. 那使我们想起价钱问题，你心目中的价钱是多少？

Nà shǐ wǒmen xiǎng qǐ jià qián wèntí, nǐ xīnmù zhōng de jiàqián shì duōshǎo?

*Nó khiến chúng tôi nghĩ đến vấn đề giá cả, theo anh thì giá bao nhiêu?*

9. 我们减少到每台 8.7 万美元，订购超过 100 台给予 5% 的折扣。

Wǒmen jiǎnshǎo dào měi tái 8.7 wàn měiyuán, dīnggòu qǐ guò 100 tái gěiyǔ 5% de zhékòu.

*Chúng tôi bớt 8,7 vạn đô mỗi chiếc, nếu đặt mua quá 100 chiếc sẽ được giảm 5%.*

10. 单价似乎合理，但我们希望给予更高的折扣率。

Dānjià sìhū hélǐ, dàn wǒmen xīwàng gěiyǔ gèng gāo de zhékòulǜ.

*Đơn giá hình như hợp lý, nhưng chúng tôi muốn đưa ra tỷ lệ chiết khấu cao hơn.*

11. 订购 500 台或 500 台以上都有可能给予 7% 的折扣。  
 Dìnggòu 500 huò 500 tái yǐshàng dōu yǒu kěnéng  
 gěiyǔ 7% de zhékòu.  
*Đặt mua 500 chiếc hoặc trên 500 chiếc đều được  
 giảm 7%.*
12. 你们的产品最优惠的价格是多少呢？  
 Nǐmen de chǎnpǐn zuì yōuhuì de jiàgé shì duōshǎo  
 ne?  
*Giá ưu đãi nhất đối với sản phẩm của các anh là  
 bao nhiêu?*
13. 这要根据所订的数量而定。  
 Zhè yào gēnjù suǒ dìng de shùliàng érdìng.  
*Điều này do số lượng đặt mua quyết định.*
14. 你认为你们产品的价格公平吗？  
 Nǐ rènwéi nǐmen chǎnpǐn de jiàgé gōngpíng ma?  
*Anh thấy giá sản phẩm của các anh có phải chăng  
 không?*
15. 你们每件要价多少呢？  
 Nǐmen měi jiàn yào duōshǎo ne?  
*Giá mỗi bộ của các anh là bao nhiêu?*
16. 这种产品你们的批发价是多少呢？  
 Zhè zhǒng chǎnpǐn nǐmen de pīfājià shì duōshǎo  
 ne?  
*Giá bán buôn của sản phẩm này là bao nhiêu?*
17. 总折扣你们准备提供多少？  
 Zǒng zhékòu nǐmen zhǔnbèi tígòng duōshǎo?  
*Giá chiết khấu chung là bao nhiêu?*
18. 考虑到产品的性质和运输时间那看来太快了。



Kǎolù dào chǎnpǐn de xìngzhí hé yùnnshū shíjiān nà kàn lái tài kuài le.

*Xét về tính chất và thời gian vận chuyển của sản phẩm là quá nhanh.*

19. 其他买主对这货物很满意，但如果你能先付 40% 货款，我们可以延迟交运。

Qítā mǎi zhǔ duì zhè huòwù hěn mǎnyì, dàn rúguǒ nǐ néng xiān fù 40% huòkuǎn, wǒmen kěyǐ yánchí jiāo yùn.

*Các ông chủ khác rất hài lòng về loại hàng này, nhưng nếu anh trả trước 40% tiền hàng, chúng tôi sẽ kéo dài thời gian giao hàng.*

20. 运费恐怕要由制造厂商来承担。

Yùnfèi kǒngpà yào yóu zhìzào chǎngshāng lái chéngdān.

*Chi phí vận chuyển chắc là do bên nhà sản xuất chịu trách nhiệm.*

21. 如果你能保证用惩罚延误发货方式准时发货，你的销售价我们可以接受。

Rúguǒ nǐ néng bǎozhèng yòng chéngfǎ yánwù fāhuò fāngshì zhǔn shí fā huò, nǐ de xiāoshòujià wǒmen kěyǐ jiēshòu.

*Nếu anh có thể bảo đảm việc giao hàng đúng hạn bằng phương thức phạt nếu giao hàng muộn, thì chúng tôi có thể chấp nhận giá bán của anh.*

22. 运费由谁来负责呢？

Yùnfèi yóu shuí lái fùzé ne?

*Ai sẽ chịu trách nhiệm về phí vận chuyển?*

23. 谁负担运费呢？



Shuí fùdān yùnfēi ne?

*Ai chịu trách nhiệm về phí vận chuyển?*

24. 那是属于买方的责任，我们仅承担提供所有文件的费用。

Nà shì shǔ yú mǎi fāng de zérèn, wǒmen jǐn chéngdān tígòng suǒyǒu wénjiàn de fèiyòng.

*Đó là thuộc trách nhiệm của bên mua, chúng tôi chỉ chịu trách nhiệm về chi phí của tất cả mọi tài liệu.*

25. 我们也要贵方负责保险以及把货物运到港口的费用。

Wǒmen yě yào guì fāng fùzé bǎoxiàn yǐjí bǎ huòwù yùn dào gǎng kǒu de fèiyòng.

*Chúng tôi cũng muốn bên mua chịu bảo hiểm và chi phí vận chuyển hàng đến cảng.*

26. 如果是那样，我们也许需要重新讨论价格。

Rúguǒ shì nàynàng, wǒmen yěxǔ xūyào zhòngxīn tāolùn jiàgé.

*Nếu như vậy, chắc chúng ta phải thảo luận lại giá cả.*

27. 我们希望常规的发货时间是什么时候呢？

Wǒmen xīwàng cháng guī de fāhuò shíjiān shì shénme shíhòu ne?

*Chúng ta muốn thời gian giao hàng thông thường là khi nào?*

28. 惩罚延迟发货有什么保证呢？

Chéngfá yánchí fāhuò yǒu shénme bǎozhèng ne?

*Có đảm bảo gì về khoản phạt khi giao hàng muộn?*

9. 请告诉我们几种可能的运输方式的价格。

Qǐng gàosù wǒmen jǐ zhǒng kěnéng de yùnshū fāngshì de jiàgé.

*Đề nghị cho chúng tôi biết giá của những phương thức vận chuyển có thể.*

30. 我们必须核查一下由其他供应商提供的费率。

Wǒmen bìxū héchá yíxià yóu qítā gōngyìng shāng tígòng de fèilǜ.

*Chúng tôi phải kiểm tra lại phí vận chuyển của các nhà cung ứng khác.*

31. 我想从贵公司购买一些电脑。

Wǒ xiǎng cóng guì gōngsì gòumǎi yíxiē diànnǎo.

*Tôi muốn mua vài bộ máy tính ở quý công ty.*

32. 我们对贵方的印花真丝围巾很感兴趣，请介绍一下贵方的价格好吗？

Wǒmen duì guì fāng de yìnhuà zhènsī wéijīn hěn gǎnxìngqù, qǐng jièshào yíxià guì fāng de jiàgé hǎo ma?

*Chúng tôi rất thích khăn lụa in hoa của quý công ty, đề nghị giới thiệu qua về giá cả được không?*

33. 我们了解一下你方在这方面的供货能力及销售条件。

Wǒmen xiǎng liǎojiě yíxià nǐ fāng zài zhè fāngmiàn de gòng huò nénglì jí xiāoshòu tiáojiàn.

*Chúng tôi muốn tìm hiểu về khả năng cung ứng hàng và điều kiện bán mặt hàng này của quý công ty.*

14. 我们急需一等品。

Wǒmen jí xū yīděng pǐn.

*Chúng tôi cần gấp hàng loại A.*

35. 如果一等品无货，二等品也可以。  
 Rúguǒ yīděng pǐn wú huò, èrděng pǐn yě kěyǐ.  
*Nếu không có hàng loại A, thì hàng loại B cũng được.*
36. 我们知道贵方是主要煤炭出口商，能满足我们的需求量。  
 Wǒmen zhīdào guì fāng shì zhǔyào méitān chūkǒu shāng, néng mǎnzú wǒmen de xūqiú liàng.  
*Chúng tôi biết các ông là nhà xuất khẩu than chính, và có thể đáp ứng lượng nhu cầu của chúng tôi.*
37. 请您把商品货号告诉我们。  
 Qǐng nín bǎ shāngpǐn huòhào gàosù wǒmen.  
*Đề nghị cho chúng tôi biết số của sản phẩm.*
38. 您能提供一个参考价吗？  
 Nín néng tígòng yí ge cānkǎo jià ma?  
*Ông có thể đưa ra giá tham khảo không?*
39. 希望贵方对我们感兴趣的工艺品报一下价。  
 Hī wàng các ông quan tâm về giá sản phẩm công nghệ của chúng tôi.
40. 你们报船上交货价还是到岸价？  
 Nǐmen bào chuán shàng jiāohuò jià háishì dàoàn jià.  
*Các ông báo giá FOB hay giá CIF?*
41. 请接到我们的询价单后马上给我们报价。  
 Qǐng jiēdào wǒmen de xún jiàdān hòu mǎshàng gěi wǒmen bàojià.  
*Đề nghị sau khi nhận được đơn hỏi giá thì báo giá ngay cho chúng tôi.*

2. 目前我们的一些客户对你们的纯毛地毯颇有兴趣，并询问其质量和价格。

Mùqián wǒmen de yíxiē kèhù duì nǐmen de chún máo dìtǎn pō yǒu xìngqù, bìng xúnwèn qí zhìliàng hé jiàgé.

*Hiện nay một số khách hàng của chúng tôi rất thích thảm len của các ông, họ muốn hỏi về chất lượng và giá cả của nó.*

13. 我们正打算订购你方的飞鸽牌自行车。如果你们能给我们（购买）200台的详细报盘将不胜感激。

Wǒmen zhèng dǎsuàn dìnggòu nǐ fāng de fēigē pái zìxíngchē. Rúguǒ nǐmen néng gěi wǒmen (gòumǎi) 200 tái de xiángxì bàopán jiāng bú shèng gǎnjī.

*Chúng tôi đang định đặt mua xe đạp hiệu Flying Pigeon của các ông. Nếu có thể báo cho chúng tôi biết giá của 200 chiếc mà chúng tôi đặt mua, tôi sẽ rất cảm ơn.*

44. 请寄给我们有关你方英雄牌自来水笔和圆球笔的资料，以便我们向顾客介绍你们的产品。

Qǐng jìgěi wǒmen yǒuguān nǐ fāng yīngxióng pái zìláishuǐ bǐ hé yuánqiú bǐ de zīliào, yǐbiàn wǒmen xiàng kùkè jièshào nǐmen de chǎnpǐn.

*Đề nghị gửi cho chúng tôi tài liệu về bút mực và bút bi hiệu Hero, để chúng tôi giới thiệu với khách hàng về sản phẩm của các ông.*

45. 我们认为你方的春兰牌空调机在这里会很畅销，希望很快收到你们的样品。

Wǒmen rènwéi nǐ fāng de chūnlán pái kōngtiáo jī zài zhèlǐ huì hěn chǎngxiāo, xīwàng hěnkuài shòudào nǐmen de yàngpǐn.

*Chúng tôi thấy máy điều hoà hiệu Xuân Lan của các ông bán ở đây rất chạy, hy vọng sớm nhận được hàng mẫu của các ông.*

16. 请寄给我们贵方的石英钟价目单。

*Qǐng jìgěi wǒmen guì fāng de shíyīng zhōng jià mùdān.*

*Đề nghị gửi cho chúng tôi đơn giá của đồng hồ thạch anh.*

17. 必须一开始就讲清的是，有竞争力的报价可以接受。

*Bìxū yī kāishǐ jiù jiǎng qīng de shì, yǒu jìngzhēnglì de bàojià kěyǐ jièshòu.*

*Điều cần nói rõ ngay từ đầu là, có thể chấp nhận giá báo có sức cạnh tranh.*

18. 上述询价已于10月10日发往你方，可是我们到现在还没收到你方答复，请早日发盘不甚感谢。

*Shàng shù xúnjià yǐ yú 10 yuè 10 rì fāwǎng de fāng, kěshì wǒmen dào xiànzài hái méi shòudào nǐ fāng dáfu, qǐng zǎorì fāpán bú shèn gǎnxiè.*

*Đơn hỏi giá trên đã chuyển cho các ông ngày mùng 10 tháng 10, nhưng đến nay chúng tôi vẫn chưa nhận được câu trả lời, mong sớm nhận được thư trả lời của các ông.*

9. 我们期待你方对我方的询盘做出答复。

*Wǒmen qīdài nǐ fāng duì wǒ fāng de xúnpan zuò chū dáfu.*

*Chúng tôi mong các ông trả lời việc hỏi giá của chúng tôi.*

0. 我们对贵方的竹制品质量充满信心。

Wǒmen duì guìfāng de zhúzhìpǐn zhìliàng chōngmǎn xìnxin.

*Chúng tôi luôn tin tưởng về chất lượng hàng trúc của các ông.*

51. 如果贵方没有所要求质量的产品，请提供与之最接近的产品。

Rúguǒ guìfāng méiyǒu suǒ yào zhìliàng de chǎnpǐn, qǐng tígòng yǔ zhī zuì jiējìn de chǎnpǐn.

*Nếu các ông không có sản phẩm đáp ứng yêu cầu về chất lượng, đề nghị đưa ra sản phẩm tương tự.*

52. 感谢贵方询价。请告诉我们贵方所需数量以便我方报价。

Gǎnxiè guì fāng xúnjià. Qǐng gàosù wǒmen guì fāng suǒ xū shùliàng yǐbiàn wǒ fāng bàojià.

*Cảm ơn việc hỏi giá của các ông. Đề nghị cho chúng tôi biết số lượng đặt mua để tiện báo giá.*

53. 我认为价格不成问题。最重要的是你方能供货多少。

Wǒ rènwéi jiàgé bù chéng wèntí. Zuì zhòngyào de shì nǐ fāng néng gòng huò duōshǎo.

*Tôi nghĩ giá cả không thành vấn đề. Quan trọng nhất là các ông có thể cung cấp bao nhiêu hàng.*

54. 您最好给我们一个粗略的价格。

Nín zuì hǎo gěi wǒmen yí ge cūlùè de jiàgé.

*Tốt nhất ông cho chúng tôi một đơn giá chung.*

55. 我们对你方的产品非常满意，正欲订购。我们定单的大小主要取决于你方的价格。

Wǒmen duì nǐ fāng de chǎnpǐn fēicháng mǎnyì, zhèng yù dìnggòu. Wǒmen dìngdān de dà xiǎo zhǔyào qǔjué yú nǐ fāng de jiàgé.



*Chúng tôi rất hài lòng và muốn đặt mua ngay sản phẩm của các ông. Số lượng đơn đặt hàng của chúng tôi chủ yếu phụ thuộc vào giá bên ông.*

56. 如果你方价格比其他竞争对手的优惠，我们将向你们订货。

Rúguǒ nǐ fāng jiàgé bǐ qítā jìngzhēng duìshǒu de yōuhuì, wǒmen jiāng xiàng nǐmen dìnghuò.

*Nếu giá bên các ông hơn giá của đối thủ cạnh tranh, chúng tôi sẽ đặt mua hàng của các ông.*

57. 能否告知这些电热器的价格，以便我们作出决定？

Néngfǒu gàozhī zhè xiē diànrèqì de jiàgé, yǐbiàn wǒmen zuò chū juéding?

*Có thể cho chúng tôi biết về giá của những thiết bị sấy điện này để còn quyết định không?*

58. 请告知可供现货的数量。

Qǐng gàozhī kě gòng xiànhuò de shùliàng.

*Làm ơn cho chúng tôi biết số lượng hàng có thể cung cấp tại kho.*

59. 我们急于知道贵方多长时间能交货。

Wǒmen jíyú zhīdào guì fāng duōcháng shíjiān néng jiāo huò.

*Chúng tôi nóng lòng muốn biết thời gian có thể giao hàng của các ông.*

60. 相信由于我方大量订购贵方能报最优惠价格。

Xiāngxìn yóu yú wǒ fāng dàliàng dìnggòu guìfāng néng bào zuì yōuhuì jiàgé.

*Tin rằng do bên tôi đặt mua với số lượng lớn nên các ông sẽ báo giá ưu đãi nhất.*



61. 相信贵方能满足我们的要求。  
 Xiāngxìn guìfāng néng mǎnzú wǒmen de yàoliú.  
*Tin rằng phía các công có thể đáp ứng yêu cầu của chúng tôi.*
62. 希望这将是我們互利商业往来的良好开端。我们保证将对贵方的报价予以认真的考虑。  
 Xīwàng zhè jiāng shì wǒmen hùlì shāngyè wǎnglái de liánghǎo kāi duān. Wǒmen bǎozhèng jiāng duì guì fāng de bàojià yǔ yǐ rènzhèn de kǎolǜ.  
*Hy vọng đây là sự khởi đầu tốt đẹp cho mối quan hệ thương mại đôi bên cùng có lợi của chúng ta. Chúng tôi hứa sẽ nghiêm túc suy xét về giá báo của các ông.*
63. 我们通常给予 20% 的商业折扣，外加订货 1000 件以上的数量折扣。  
 Wǒmen tōngcháng gěiyǔ 20% de shāngyè zhékòu, wài jiā dìng huò 1000 jiàn yǐshàng de shùliàng zhékòu.  
*Chúng tôi thường giảm 20%, ngoài ra còn giảm giá với đơn đặt hàng có số lượng trên 1000 chiếc.*
64. 我们还想指出我们主要以承兑交单方式结帐。  
 Wǒmen hái xiǎng zhǐ chū wǒmen zhǔyào yǐ chéngduì jiāodān fāngshì jiézhàng.  
*Chúng tôi còn muốn nhấn mạnh rằng, chúng tôi chủ yếu thanh toán bằng hối phiếu.*
65. 若能告知你方是否给现金折扣或商业折扣，将不胜感激。  
 Ruò néng gàozi nǐ fāng shìfǒu gěi xiānjīn zhékòu huò shāngyè zhékòu, jiāng bú shèng gǎnjī.

*Nếu có thể biết các ông sẽ chiết khấu tiền mặt hay chiết khấu thương nghiệp, chúng tôi rất cảm ơn.*

66. 我方将定期大量订购，因此想知道你方给多少数量折扣。

Wǒ fāng jiāng dìngqī dàiliàng dìnggòu, yīncǐ xiǎng zhīdào nǐ fāng gěi duōshǎo shùliàng zhékòu.

*Chúng tôi sẽ định kỳ đặt mua với số lượng lớn, vì vậy muốn biết các ông sẽ giảm giá với số lượng là bao nhiêu.*

37. 贵方若能报优惠价并保证在收到定单后 4 周内交货，我方将定期订购。

Guìfāng ruònéng bào yōuhuì jià bìng bǎozhèng zài shòudào dìngdān hòu 4 zhōu nèi jiāohuò, wǒ fāng jiāng dìngqī dìnggòu.

*Nếu các ông có thể đưa ra giá ưu đãi và bảo đảm sẽ giao hàng trong vòng 4 tuần sau khi nhận được đơn đặt hàng, chúng tôi sẽ đặt mua định kỳ.*

18. 我们想指出圣诞节前交货很重要并希望贵方能就此向我们作出保证。

Wǒmen xiǎng zhǐchū shèngdànjié qián jiāohuò hěn zhòngyào bìng xīwàng guìfāng néng jiù cǐ xiàng wǒmen zuò chū bǎozhèng.

*Chúng tôi muốn nhấn mạnh rằng, giao hàng trước lễ Noel rất quan trọng và mong các ông sẽ bảo đảm điều đó với chúng tôi.*

9. 即期交货很重要，因为这种货流转很快。所以我们需要你方保证及时交货。

Jīqī jiāohuò hěn zhòngyào, yīnwèi zhè zhǒng huò liúzhǎn hěn kuài. Suǒyǐ wǒmen xūyào nǐ fāng bǎozhèng jíshí jiāohuò.

*Giao hàng đúng hạn rất quan trọng, vì hàng này quay vòng rất nhanh. Cho nên chúng tôi cần các ông bảo đảm sẽ giao hàng kịp thời.*

70. 欣悉你方是中国瓷器出口商。能否给我方供应 300 套餐具，五月底前交货。

Xīnxī nǐ fāng shì zhōngguó cíqì chūkǒu shāng.  
Néngfǒu gěi wǒ fāng gōngyìng 300 tào cānjù, wǔ yuèdǐ qián jiāohuò.

*Được biết các ông là nhà xuất khẩu gốm sứ Trung Quốc. Vậy các ông có thể cung cấp cho chúng tôi 300 bộ đồ sứ, và giao hàng trước cuối tháng 5 được không?*

71. 我们欲购中国茶。请用电传给我们报最好价，并说明产地、包装、可供数量及最早发货日期。

Wǒmen yù gòu zhōngguó chá. qǐng yòng diànchuán gěi wǒmen bào zuìhǎo jià, bìng shuōmíng chǎngdì, bāozhuāng, kě gòng shùliàng jí zuì zǎo fāhuò rìqī.

*Chúng tôi muốn mua trà Trung Quốc. Đề nghị fax báo giá tốt nhất cho chúng tôi, đồng thời nói rõ về nơi sản xuất, đóng gói, số lượng có thể cung ứng và ngày giao hàng sớm nhất.*

72. 请报 FOB 价，注明邮寄包裹途经青岛至大连的邮资。

Qǐng bào FOB jià, zhù míng yóujì bāoguǒ tújīng qīngdǎo zhì dà lián de yóuzī.

*Đề nghị báo giá FOB, ghi rõ cước phí gửi bưu kiện từ Thanh Đảo đến Đại Liên.*

73. 能否告知定货超过 100 台你方所能给的折扣。

Néngfǒu gào zhī dìng huò chāo guò 400 tái nǐ fāng suǒ néng gěi de zhékòu.

*Ông có thể cho chúng tôi biết tỷ lệ chiết khấu với đơn đặt hàng vượt quá 400 chiếc không?*

74. 由于我方将定期大批量订购，希望贵方作出一些特殊的让步。

Yóu yú wǒ fāng jiāng dìng qī dà pī liàng dìng gòu, xī wàng guì fāng zuò chū yī xī ē tè shù de ràng bù.

*Do bên tôi sẽ đặt mua định kỳ với số lượng lớn, hy vọng các ông có những khoản ưu đãi đặc biệt.*

74. 我们是通过取得佣金来进行商业活动的。从你方价格中收取佣金，便于我方推销，即便只有2%或3%也行。

Wǒ men shì tōng guò qǔ dé yòng jīn lái jìn xíng shāng yè huó dòng de. Cóng nǐ fāng jià gé zhōng shòu qǔ yòng jīn, biàn yú wǒ fāng tuī xiāo. Jí biàn zhǐ yǒu 2% huò 3% yě xíng.

*Chúng tôi tiến hành hoạt động thương mại thông qua tiền hoa hồng. Chúng tôi lấy tiền hoa hồng từ giá cả của các ông, để tiến hành marketing. Dù chỉ có 2% hay 3% cũng được.*

5. 得知你方报的都是到岸价，希望能给我们报船上交货价。

Dé zhī nǐ fāng bào de dōu shì dào àn jià, xī wàng néng gěi wǒ men bào chuán shàng jiāo huò jià.

*Được biết giá báo của các ông đều là giá CIF, hy vọng có thể cho chúng tôi biết giá FOB.*

5. 请告知你方大概要订多少？

Qǐng gào zhī nǐ fāng dà gài yào dìng duō shǎo?

*Làm ơn cho biết các ông muốn đặt khoảng bao nhiêu?*

77. 我们经营微波炉出口业务，现冒昧给你方寄去我方报价单供参考。

Wǒmen jīngyíng wībōlú chū kǒu yèwù, xiànmào mèi gěi nǐ fāng jì qù wǒ fāng bàojiàdān gòng cānkǎo.

*Chúng tôi kinh doanh ngành xuất khẩu lò vi sóng, nay xin mạn phép gửi cho các ông bản báo giá để các ông tham khảo.*

78. 我们很高兴收到你方 8 月 6 日来函得知你方对我们的玩具非常感兴趣。

Wǒmen hěn gāoxìng shòudào nǐ fāng 8 yuè 6 rì lái hán dé zhī nǐ fāng duì wǒmen de xiànjù fēicháng gǎnxìngqù.

*Chúng tôi rất vui vì nhận được thư ngày mùng 6 tháng 8 của các ông và cho biết là các ông rất thích đồ chơi của chúng tôi.*

79. 我们有各种各样适合各个年龄层次的羊毛衫，特别是您专门提到的青少年市场。

Wǒmen yǒu gèzhǒng gèyàng shìhé gé ge niánlǐng céngcì de yángmáoshān, tèbié shì nín zhuānmén tídào de qīngshāonián shìchǎng.

*Chúng tôi có các mẫu áo len dài tay thích hợp với mọi lứa tuổi, đặc biệt là thị trường thanh thiếu niên mà ông nhắc tới.*

80. 我们工厂完全可以生产出你方询价单中要求的 2000 件货品。

Wǒmen gōngchǎng wánquán kěyǐ shēngchǎn chū nǐ fāng xúnjiàdān zhōng yàoqiú de 2000 jiàn huòpǐn.  
*Nhà máy của chúng tôi hoàn toàn có thể sản xuất 2000 chiếc theo yêu cầu trong bảng hỏi giá của các ông.*

81. 我们可提供现货并按你方所定日期交货。

Wǒmen kě tígòng xiànhuò bìng àn nǐ fāng suǒ dìng rìqī jiāohuò.  
*Chúng tôi có thể cung cấp hàng tại kho và giao hàng đúng hẹn.*

32. 很高兴告诉您你方要求的运输设备我方可以发货。

Hěn gāoxìng gàosù nín nǐfāng yàوقي de yùنشù shèbèi wǒ fāng kěyǐ fāhuò.  
*Rất vui được báo với các ông rằng, chúng tôi có thể giao hàng bằng thiết bị vận chuyển theo yêu cầu của các ông.*

33. 我们可提供送货上门服务。

Wǒmen kě tígòng sònghuò shàng mén fúwù.  
*Chúng tôi có thể chuyển hàng đến tận nơi.*

34. 我们可以向您保证我方产品是当今市场上最好的，并且可提供5年保修期。

Wǒmen kěyǐ xiàng nín bǎozhèng wǒ fāng chǎnpǐn shì dāngjīn shìchǎng shàng zuì hǎo de, bìngqǐě kě tígòng 5 nián bǎoxiū qī.  
*Chúng tôi có thể đảm bảo rằng, sản phẩm của chúng tôi là sản phẩm tốt nhất trên thị trường hiện nay, hơn nữa lại có thời hạn bảo hành 5 năm.*

5. 随函附上我方最新的产品目录及CIF 纽约报价单。



Suí hán fùshàng wǒ fāng zuì xīn de chǎnpǐn mùlù jí CIF niǔyuē bàojiàndān.

*Có gởi kèm theo danh sách sản phẩm mới nhất và đơn báo giá CIF New York.*

86. 贵方所要样品另行邮寄。

Guì fāng suǒyào yàngpǐn lìngxíng yóujì.

*Hàng mẫu mà các ông yêu cầu chúng tôi sẽ gửi riêng.*

87. 我方此类商品的存货有限，请尽快订货。

Wǒ fāng cǐlèi shāngpǐn de cúnhuò yǒu xiàn, qǐng jìnkuaì dìnghuò.

*Hàng tồn kho loại này của chúng tôi có hạn, đề nghị sớm đặt hàng.*

88. 这儿有一份价目单和介绍说明我方产品的小册子。

Zhèr yǒu yīfèn jià mùdān hé jièshào shuōmíng wǒfāng chǎnpǐn de xiǎo cèzì.

*Ở đây có một đơn giá và cuốn sách nhỏ giới thiệu về sản phẩm của chúng tôi.*

89. 现在我们的服装都是涤棉料的，质地坚韧，不用熨烫并且花样繁多。

Xiànzài wǒmen de fúzhuāng dōu shì dímiánliào de, zhí dì jiānrěn, bú yòng yùntàng bìngqiě huà yàng fán duō.

*Hiện nay trang phục của chúng tôi đều làm bằng chất liệu cotton, bền, không cần là và có nhiều kiểu dáng.*

90. 希望尽快收到贵方答复，我们保证及时处理对方定单。

Xīwàng jìnkuaì shòudào guì fāng dáfù, wǒmen bǎozhèng jíshí chùnlǐ duìfāng dìng dān.



*Mong sớm nhận được câu trả lời của các ông, chúng tôi hứa sẽ giải quyết đơn đặt hàng kịp thời.*

91. 希望我们能就此价格达成交易。

Xīwàng wǒmen néng jiù cǐ jiàgé dáchéng jiāoyì.  
*Hy vọng chúng ta có thể ký kết hợp đồng với giá này.*

92. 很抱歉目前我们不能报盘。

Hěn bàoqiàn mùqián wǒmen bù néng bàopán.  
*Rất xin lỗi vì hiện tại chúng tôi không thể báo giá.*

93. 谢谢贵方询价，但我们不能马上发盘，因为目前我们得不到合适的原料。

Xièxiè guì fāng xúnjià, dàn wǒmen bùnéng mǎshàng fāpán, yīnwèi mùqián wǒmen dé búđào héshì de yuánliào.

*Cảm ơn việc hỏi giá của các ông, nhưng chúng tôi không thể chào giá ngay, vì hiện tại chúng tôi chưa có nguyên liệu thích hợp.*

94. 因为汤姆·李是我方产品在韩国的独家代理人，所以我们不能直接向您发盘。

Yīnwèi tāngmǔ lǐ shì wǒ fāng chǎnpǐn zài hánguó de dújiā dài lǐ rén, suǒyǐ wǒmen bù néng zhíjiē xiàng nín fāpán.

*Vì Tom Lee là nhà đại diện độc quyền cho sản phẩm của chúng tôi tại Hàn Quốc, vì vậy chúng tôi không thể chào giá trực tiếp với ông.*

95. 上周我们报价的货物现已售完，所以，此报价在 7 月 20 日终止。

Shàng zhōu wǒmen bàojià de huòwù xiàn yǐ shòuwán, suǒyǐ cǐ bàojià zài 7 yuè 20 rì zhōngzhǐ.

*Hàng mà tuần trước chúng tôi báo giá nay đã bán hết, vì vậy giá báo này hết hiệu lực từ ngày 20 tháng 7.*

96. 我方已不再生产纯棉衬衫因为其零售价格只能吸引高档消费者。

Wǒ fāng yǐ bú zài shēngchǎn chúnmián chènshān yīnwèi qí língshòu jiàgé zhǐ néng xīyǐn gāodǎng xiāofèizhě.

*Chúng tôi không sản xuất áo cotton nữa, vì giá bán lẻ chỉ có thể thu hút người tiêu dùng xa xỉ.*

97. 关于贵方 9 月 29 日的询价信, 我方就如下产品报价, 以我方最后确认为准。

Guānyú guì fāng 9 yuè 29 rì de xúnjiàxìn, wǒ fāng jiù rúxià chǎnpǐn bàojià, yǐ wǒ fāng zuìhòu quèrèn wéi zhǔn.

*Về thư hỏi giá ngày 29 tháng 9 của các ông, chúng tôi xin báo giá về sản phẩm này như sau, lấy xác nhận cuối cùng của chúng tôi làm chuẩn.*

98. 应你方要求, 我方就如下产品报价, 此报价 3 日内有效。

Yīng nǐ fāng yàoliú, wǒ fāng jiù rúxià chǎnpǐn bàojià, cǐ bàojià 3 rì nèi yǒu xiào.

*Theo yêu cầu từ phía các ông, chúng tôi xin báo giá sản phẩm này như sau, giá báo này có hiệu lực trong vòng 3 ngày.*

99. 根据你方要求, 我方很高兴就如下商品向你方特殊报价, 希望不久能收到你方的试订单。

Gēnjù nǐ fāng yàoliú, wǒfāng hěn gāoxìng jiù rúxià shāngpǐn xiàng nǐ fāng tèshù bàojià, xīwàng bù jiǔ néng shòudào nǐ fāng de shì dìngdān.

*Theo yêu cầu từ phía các ông, chúng tôi vui mừng xin báo giá đặc biệt về sản phẩm này, hy vọng sớm nhận được đơn đặt thử của các ông.*

100. 这是我方对每项产品的 CIF 上海的正式报价。  
Zhè shì wǒ fāng duì měi xiàng chǎnpǐn de CIF shànghǎi de zhèngshì bàojià.  
*Đây là giá CIF chính thức tại Thượng Hải của mỗi sản phẩm.*
101. 此报盘为实盘，但以我方在 12 月 15 日前收到你方答复为准。  
Cǐ bàopán wèi shípan, dàn yǐ wǒ fāng zài 12 yuè 15 rì qián shòudào nǐ fāng dáfu wèi zhǔn.  
*Giá báo này là giá thực tế, nhưng lấy câu trả lời nhận được trước ngày 15 tháng 12 từ phía các ông làm chuẩn.*
102. 此盘有效期至 2 月 10 日，超过此期限条件及价格需重新协商。  
Cǐ pán yǒu xiàoqī zhì 2 yuè 10 rì, chāoguò cǐ qīxiàn tiáojiàn jí jiàgé xū zhòngxīn xiéshāng.  
*Giá này có hiệu lực đến ngày mùng 10 tháng 2, nếu quá điều kiện và giá cả trong thời hạn này phải thoả thuận lại.*
103. 此价格可以不经通知自行调整。  
Cǐ jiàgé kěyǐ bù jīng tōngzhī zìxíng tiáozhěng.  
*Giá này có thể tự điều chỉnh mà không cần báo trước.*
104. 本报盘以货物未售出为条件。  
Běn bàopán yǐ huòwù wèi shòu chū wèi tiáojiàn.  
*Giá báo này có điều kiện là hàng chưa bán.*

105. 我认为贵方价格偏高。  
Wǒ rènwéi guìfāng jiàgé piān gāo.  
*Tôi thấy giá của các ông hơi cao.*
106. 你方价格比去年高出 20%。  
Nǐ fāng jiàgé bǐ qù nián gāo chū 20%.  
*Giá của các ông cao hơn 20% so với giá năm ngoái.*
107. 如果我们按这个价格购买，将很难推销。  
Rúguǒ wǒmen àn zhè ge jiàgé gòumǎi, jiāng hěn nán tuīxiāo.  
*Nếu chúng tôi mua với giá này thì rất khó bán.*
108. 这种商品的竞争非常激烈。  
Zhè zhǒng shāngpǐn de jìngzhēng fēicháng jīliè.  
*Sản phẩm này cạnh tranh rất kịch liệt.*
109. 按这个价格，我们不能说服用户购买你们的产品。  
Àn zhè ge jiàgé, wǒmen bù néng shuōfú yònghù gòumǎi nǐmen de chǎnpǐn.  
*Chúng tôi không thể thuyết phục khách hàng mua sản phẩm của các ông với giá này.*
110. 我认为要做成这笔交易，您至少要降价 4%。  
Wǒ rènwéi yào zuò chéng zhè bǐ jiāoyì, nín zhìshǎo yào jiāng jià 4%.  
*Tôi nghĩ để hoàn thành cuộc giao dịch này, ít nhất ông phải giảm xuống 4%.*
111. 德国报价比你们的低。  
Déguó bàojià bǐ nǐmen de dī.  
*Giá báo từ nước Đức thấp hơn giá của các ông.*
112. 您知道有的国家对这种商品正在削价抛售。

Nín zhīdào yǒu de guójiā duì zhè zhǒng shāngpǐn zhèngzài xuèjià pāoshòu.

*Ông cũng biết là có nước còn đang hạ giá để bán đồ bán tháo sản phẩm này.*

113. 我想指出你方原始价格已经超出市场价格。我们不能接受。

Wǒ xiǎng zhǐchū nǐ fāng yuánshǐ jiàgé yǐjīng chāo chū shìchǎng jiàgé. Wǒmen bù néng jiēshòu.

*Tôi muốn nhắc ông rằng, giá gốc của các ông đã vượt qua giá trên thị trường. Chúng tôi không thể chấp thuận.*

114. 如果您确有诚意与我们做生意，请摊牌吧。

Rúguǒ nín què yǒu chéngyì yǔ wǒmen zuò shēngyì, qǐng tān pái ba.

*Nếu quả thực ông có thành ý muốn làm ăn với chúng tôi, đề nghị hãy quyết định đi.*

115. 如果您的价格难以接受，我们的客户就会转向其他的供应商。

Rúguǒ nín de jiàgé nán yǐ jiēshòu, wǒmen de kèhù jiùhuì zhuǎnxiàng qítā de gōngyìngshāng.

*Nếu khó mà chấp thuận giá của các ông, khách hàng của chúng tôi sẽ chuyển hướng sang nhà cung ứng khác.*

16. 如果您坚持原来的价格，恐怕您获得这笔交易的可能性极小。

Rúguǒ nín jiànchí yuánlái de jiàgé, kǒngpà nín huòdé zhè bǐ jiāoyì de kěnéngxìng jí xiǎo.

*Nếu ông vẫn giữ giá gốc, e là ông không có nhiều khả năng giành được vụ giao dịch này.*

117. 别的供应商有和这几乎相同的货，价格便宜 10% 至 14%。

Bié de gōngyìng shāng yǒu hé zhè jīhū xiāngtóng de huò, jiàgé piányì 10% zhì 14%.

*Các nhà cung ứng khác cũng có hàng tương tự, mà giá lại rẻ hơn 10% đến 14%.*

118. 市场在萎缩，我们建议你方马上接受。

Shìchǎng zài wěisuō, wǒmen jiànyì nǐ fāng mǎshàng jiēshòu.

*Thị trường đang trên đà đi xuống, chúng tôi kiến nghị bên ông chấp thuận ngay.*

119. 很高兴我们就价格达成了共识。

Hěn gāoxìng wǒmen jiù jiàgé dáchéng le gōngshì.

*Rất vui vì chúng ta đã đạt được thoả thuận về giá cả.*

120. 非常感谢贵方的努力与合作，希望这只是我们今后业务往来的开端。

Fēicháng gǎnxiè guì fāng de nǚlì yǔ hézuò, xīwàng zhè zhǐ shì wǒmen jīnhòu yèwù wǎnglái de kāiduān.

*Rất cảm ơn sự cố gắng và hợp tác của các ông, hy vọng đây chỉ là sự khởi đầu cho mối quan hệ thương mại từ nay về sau của chúng ta.*

121. 您的还价是多少？

Nín de huán jià shì duōshǎo?

*Ông trả giá bao nhiêu?*

122. 不可能，您可能注意到了近年来原材料的价格上涨了。



Bù kěnéng, nín kěnéng zhùyì dào le jìnniánlái  
yuáncáilào de jiàgé shàng zhǎng le.

*Không được, ông cũng biết là gần đây giá nguyên  
liệu đang tăng.*

123. 和国际市场价格相比, 我方报价比较合理。

Hé guójì shìchǎng jiàgé xiāngbǐ, wǒfāng bàojià  
bǐjiào hélǐ.

*So với giá trên thị trường thế giới thì giá của chúng  
tôi khá hợp lý.*

124. 恐怕我方报价比您从我方竞争对手那儿得到的报价更  
优惠。

Kǒngpà wǒ fāng bàojià bǐ nín cóng wǒ fāng  
jìngzhēng duìshǒu nàr dédào de bàojià gèng yōuhuì.

*E là giá của chúng tôi còn hơn giá mà ông  
nhận được từ đối thủ cạnh tranh của chúng tôi.*

125. 如果您把质量考虑进去的话, 您会发现我方价格是合  
理的。

Rúguǒ nín bǎ zhìliàng kǎolù jìn qù de huà, nín  
huì fāxiàn wǒ fāng jiàgé shì hélǐ de.

*Nếu ông cân nhắc về vấn đề chất lượng, ông sẽ thấy  
giá của chúng tôi rất hợp lý.*

126. 我们保证提供能经得起激烈竞争的高质量产品。

Wǒmen bǎozhèng tígòng néng jīng dé qǐ jīliè  
jìngzhēng de gāo zhìliàng chǎnpǐn.

*Chúng tôi hứa sẽ cung cấp những sản phẩm có  
chất lượng cao và luôn đứng vững trong môi trường  
cạnh tranh kịch liệt.*



# 9.

## BẢO HÀNH

1. 你们提供什么样的产品保证呢？

Nǐmen tígòng shénmeyàng de chǎnpǐn bǎozhèng ne?  
*Các anh có bảo đảm gì cho sản phẩm không?*

2. 有一个原则，如果在一年内符合各种使用规定，就可更换。

Yǒu yī ge yuánzé, rúguǒ zài yīnián nèi fúhé  
gèzhǒng shǐyòng guīdìng, jiù kě gèng huàn.  
*Có một nguyên tắc, nếu trong một năm mà phù hợp  
với các quy định sử dụng thì có thể đổi lại.*

3. 我们提供永久保证。

Wǒmen tígòng yǒngjiǔ bǎozhèng.  
*Chúng tôi xin bảo hành vĩnh viễn.*

4. 对于额外价钱我们较长的保证期限。

Duì yú éwài jiàqián wǒmen yǒu jiǎo cháng de  
bǎozhèng qīxiàn.  
*Về giá tiền ngoài định mức, chúng tôi có thời hạn  
bảo hành khá dài.*

5. 我们的保证是包括更换零件和免费保养。

Wǒmen de bǎozhèng shì bāokuò gènghuàn língjiàn  
hé miǎnfèi bǎoyǎng.  
*Sự bảo hành của chúng tôi bao gồm cả việc thay  
đổi linh kiện và bảo dưỡng miễn phí.*

## 6. 告诉我们有关你们售后服务的情况。

Gàosù wǒmen yǒuguān nǐmen shòu hòu fúwù de qíngkuàng.

*Cho chúng tôi biết về dịch vụ hậu mãi của các anh.*

## 7. 我们采用大店服务中心，他们可把产品运送到我们的国内服务中心维修。

Wǒmen cǎiyòng dà diàn fúwù zhōngxīn, tāmen kě bǎ chǎnpǐn yùn sòng dào wǒmen de guónèi fúwù zhōngxīn wéixiū.

*Chúng tôi vận dụng trung tâm phục vụ là cửa hàng lớn, họ có thể vận chuyển sản phẩm đến bảo dưỡng tại trung tâm phục vụ trong nước của chúng tôi.*

## 8. 我们对顾客提供免费服务电话。

Wǒmen duì gùkè tígòng miǎnfèi fúwù diànhuà.

*Chúng tôi cung cấp dịch vụ gọi điện thoại miễn phí cho khách hàng.*

## 9. 在各种情形下我们都可更换产品。

Zài gé zhǒng qíngxíng xià wǒmen dōu kě gèng huàn chǎnpǐn.

*Trong mọi trường hợp chúng tôi đều có thể cho đổi sản phẩm.*

## HỘI HỌP, HỘI NGHỊ

. 我们现在开始开会好吗?

Wǒmen xiànzài kāishǐ kāi huì hǎo ma?

*Bây giờ chúng ta bắt đầu họp được chưa?*

. 谢谢你出席今天的会议。

Xièxie nǐ chūxí jīntiān de huìyì.

*Cảm ơn anh đã đến dự buổi hội nghị ngày hôm nay.*

. 在议程上第一件事就是销售额下降了。

Zài yìchéng shàng dì yī jiànshì jiù shì xiāoshòu é xiàjiang le.

*Việc đầu tiên trong chương trình hội nghị là mức tiêu thụ giảm.*

. 本次会议的目的就是要讨论对悬而未解的问题的可能解决办法。

Běn cì huìyì de mùdì jiù shì yào tāolùn duì xuán ér wèi jiě de wèntí de kěnéng jiějié bànfǎ.

*Mục đích của hội nghị lần này là thảo luận cách giải quyết có thể đối với những vấn đề chưa giải quyết xong.*

. 让我们看一下议程讨论第一项。

Ràng wǒmen kàn yíxià yìchéng tāolùn dì yī xiàng.

*Chúng ta hãy xem và thảo luận vấn đề đầu tiên.*

6. 史密斯先生，你要开始做事了吗？

Shìmìsī xiānshēng, nǐ yào kāishǐ zuò shì le ma?

Ông Smith, ông muốn bắt đầu làm việc chưa?

7. 我们已进行很久了，让我们休息一下好吗？

Wǒmen yǐ jìnxíng hěn jiǔ le, ràng wǒmen xiūxi yíxià hǎo ma?

Chúng ta đã tiến hành được rất lâu rồi, chúng ta nghỉ ngơi một lát được không?

8. 我不知道你们是否要休息，但我想休息片刻。

Wǒ bú zhīdào nǐmen shìfǒu yào xiūxi, dàn wǒ xiǎng xiūxi piànkè.

Tôi không biết các anh có muốn nghỉ hay không, nhưng tôi cần nghỉ một lát.

9. 我们暂停一下，10分钟后继续。

Wǒmen zàntíng yíxià, 10 fēnzhōng hòu jìxù.

Chúng ta tạm dừng một lát, sau 10 phút nữa sẽ tiếp tục.

10. 哦，我认为我们该回到正题上了。

Ò, wǒ rènwéi wǒmen gāi huí dào zhèngtí shàng le.

Ồ, tôi nghĩ chúng ta nên quay về chủ đề chính.

11. 请你们各位就坐好吗？我们要继续开会了。

Qǐng nǐmen gèwèi jiù zuò hǎo ma? Wǒmen yào jìxù kāi huì le.

Đề nghị các anh về chỗ ngồi được không? Chúng ta tiếp tục họp.

12. 今天就到这儿了。

Jīntiān jiù dào zhèr le.

Hôm nay họp đến đây thôi.

13. 让我们今天就到此为止吧。  
 Ràng wǒmen jīntiān jiù dào cǐ wèi zhǐ ba.  
*Hôm nay chúng ta dừng ở đây nhé.*
14. 下星期二下午怎样? 各位没有意见吧?  
 Xià xīngqīèr xiàwǔ zěnyàng? Gè wèi méiyǒu yìjiàn ba?  
*Chiều thứ ba tuần sau thế nào? Các vị không có ý kiến gì chứ?*
15. 对不起, 星期二我无法参加。  
 Duìbuqǐ, xīngqīèr wǒ wúfǎ cānjiā.  
*Xin lỗi. Thứ ba tôi không thể tham gia.*
16. 所以, 我要进行下一阶段了。  
 Suǒyǐ, wǒ yào jìnxíng xià yī jiēduàn le.  
*Cho nên tôi muốn tiến hành giai đoạn sau.*
17. 对不起, 我可以问个问题吗?  
 Duìbuqǐ, wǒ kěyǐ wèn yí ge wèntí ma?  
*Xin lỗi, tôi có thể hỏi anh một câu không?*
18. 好的, 一言为定!  
 Hǎo de, yī yán wéi dìng.  
*Đồng ý thoả thuận như vậy nhé!*
19. 对不起我插个嘴, 我有一个问题。  
 Duìbuqǐ wǒ chā ge zuǐ, wǒ yǒu yí ge wèntí.  
*Xin lỗi vì tôi ngắt lời, tôi có một câu hỏi.*
20. 在你接着干之前, 我有一个问题。  
 Zài nǐ jiē zhe gān zhī qián, wǒ yǒu yí ge wèntí.  
*Trước khi anh tiếp tục, tôi có một câu hỏi.*
21. 很抱歉, 我插个嘴, 我希望你多解释一些。

Hěn bàoqiàn, wǒ chā ge zuǐ, wǒ xīwàng nǐ duō  
jiěshì yíxiē.

*Xin lỗi vì đã ngắt lời, tôi muốn anh giải thích  
nhiều hơn.*

22. 真的，你想知道什么呢？

Zhènde, nǐ xiǎng zhīdào shénme ne?

*Vâng, anh muốn biết điều gì?*

23. 当然，你什么都可以问。

Dāngrán, nǐ shénme dōu kěyǐ wèn.

*Tất nhiên, anh có thể hỏi bất cứ điều gì.*

24. 我们确实有办法把这事办成吗？

Wǒmen quèshí yǒu bànfǎ bǎ zhè shì bàn chéng ma?

*Chúng ta thực sự có cách làm việc này chứ?*

25. 对不起，你的问题我没有理解，请你再说一遍好吗？

Duìbuqǐ, nǐ de wèntí wǒ méi yǒu lǐjiě, qǐng nǐ  
zài shuō yíbiàn hǎo ma?

*Xin lỗi, tôi không hiểu câu hỏi của anh, đề nghị  
anh nhắc lại được không?*

26. 请你把你的问题说清楚好吗？

Qǐng nǐ bǎ nǐ de wèntí shuō qīngchǔ hǎo ma?

*Đề nghị anh nói rõ hơn câu hỏi của anh được  
không?*

27. 我没有听清楚，请你再说明一下好吗？

Wǒ méiyǒu tīng qīngchǔ, qǐng nǐ zài shuōmíng  
yíxià hǎo ma?

*Tôi nghe không rõ, đề nghị anh nói rõ được không?*

28. 抱歉，我不明白你的意思。

Bàoqiàn, wǒ bù míngbái nǐ de yìsi.

*Xin lỗi, tôi không hiểu ý anh.*

29. 请你把你的问题留到我把事情做完再问好吗?  
Qǐng nǐ bǎ nǐ de wèntí liú dào wǒ bǎ shìqíng zuò wán zài wèn hǎo ma?  
*Đề nghị anh gác câu hỏi lại đến khi tôi làm xong việc rồi hỏi được không?*
30. 如果你等我做完再询问我会感激你的。  
Rúguǒ nǐ děng wǒ zuò wán zài xúnwèn wǒ huì gǎnjī nǐ de.  
*Nếu anh đợi tôi làm xong rồi hỏi, tôi sẽ rất cảm ơn anh.*
31. 最后会有时间发问的。  
Zuì hòu huì yǒu shíjiān fā wèn de.  
*Cuối cùng sẽ có thời gian để hỏi.*
32. 我们怎么会知道它对公司能有积极的效果呢?  
Wǒmen zěnmē huì zhīdào tā duì gōngsì néng yǒu jījí de xiàoguǒ ne?  
*Chúng tôi phải làm thế nào để biết nó có hiệu quả tích cực đối với công ty?*
33. 那是一个很难回答的问题。  
Nà shì yí ge hěn nán huídá de wèntí.  
*Đó là vấn đề rất khó trả lời.*
34. 一共要花多少钱呢?  
Yīgòng yào huà duōshǎo qián ne?  
*Tất cả phải chi bao nhiêu tiền?*
35. 目前我要多讨论那个问题。  
Mùqián wǒ yào duō tāolùn nà ge wèntí.  
*Bây giờ tôi muốn thảo luận nhiều hơn về vấn đề đó.*



Hěn bàoqiàn, wǒ chā ge zuǐ, wǒ xīwàng nǐ duō  
jiěshì yíxiē.

*Xin lỗi vì đã ngắt lời, tôi muốn anh giải thích  
nhiều hơn.*

22. 真的，你想知道什么呢？

Zhènde, nǐ xiǎng zhīdào shénme ne?

*Vâng, anh muốn biết điều gì?*

23. 当然，你什么都可以问。

Dāngrán, nǐ shénme dōu kěyǐ wèn.

*Tất nhiên, anh có thể hỏi bất cứ điều gì.*

24. 我们确实有办法把这事办成吗？

Wǒmen quèshí yǒu bànfǎ bǎ zhè shì bàn chéng ma?

*Chúng ta thực sự có cách làm việc này chứ?*

25. 对不起，你的问题我没有理解，请你再说一遍好吗？

Duìbuqǐ, nǐ de wèntí wǒ méi yǒu lǐjiě, qǐng nǐ  
zài shuō yíbiàn hǎo ma?

*Xin lỗi, tôi không hiểu câu hỏi của anh, đề nghị  
anh nhắc lại được không?*

26. 请你把你的问题说清楚好吗？

Qǐng nǐ bǎ nǐ de wèntí shuō qīngchǔ hǎo ma?

*Đề nghị anh nói rõ hơn câu hỏi của anh được  
không?*

27. 我没有听清楚，请你再说明一下好吗？

Wǒ méiyǒu tīng qīngchǔ, qǐng nǐ zài shuōmíng  
yíxià hǎo ma?

*Tôi nghe không rõ, đề nghị anh nói rõ được không?*

28. 抱歉，我不明白你的意思。

Bàoqiàn, wǒ bù míngbái nǐ de yìsi.

*Xin lỗi, tôi không hiểu ý anh.*

29. 请你把你的问题留到我把事情做完再问好吗?  
 Qǐng nǐ bǎ nǐ de wèntí liú dào wǒ bǎ shìqíng zuò wán zài wèn hǎo ma?  
*Đề nghị anh gác câu hỏi lại đến khi tôi làm xong việc rồi hỏi được không?*
30. 如果你等我做完再询问我会感激你的。  
 Rúguǒ nǐ děng wǒ zuò wán zài xúnwèn wǒ huì gǎnjī nǐ de.  
*Nếu anh đợi tôi làm xong rồi hỏi, tôi sẽ rất cảm ơn anh.*
31. 最后会有时间发问的。  
 Zuì hòu huì yǒu shíjiān fā wèn de.  
*Cuối cùng sẽ có thời gian để hỏi.*
32. 我们怎么会知道它对公司能有积极的效果呢?  
 Wǒmen zěnmē huì zhīdào tā duì gōngsì néng yǒu jījí de xiàoguǒ ne?  
*Chúng tôi phải làm thế nào để biết nó có hiệu quả tích cực đối với công ty?*
33. 那是一个很难回答的问题。  
 Nà shì yí ge hěn nán huídá de wèntí.  
*Đó là vấn đề rất khó trả lời.*
34. 一共要花多少钱呢?  
 Yīgòng yào huà duōshǎo qián ne?  
*Tất cả phải chi bao nhiêu tiền?*
35. 目前我要多讨论那个问题。  
 Mùqián wǒ yào duō tāolùn nà ge wèntí.  
*Bây giờ tôi muốn thảo luận nhiều hơn về vấn đề đó.*

36. 我不知道答案，让我问一下陈先生看他有什么看法。  
 Wǒ bú zhīdào dá'àn, ràng wǒ wèn yīxià chén xiānshēng kàn tā yǒu shénme kànfa.  
*Tôi không biết câu trả lời, để tôi hỏi ông Trần xem ông ấy có quan điểm gì.*
37. 我查对一下然后送还给你。  
 Wǒ chá duì yīxià ránhòu sòng huán gěi nǐ.  
*Để tôi kiểm tra sau đó nói lại cho anh.*
38. 我没有这个数据，但我会找到的。  
 Wǒ méiyǒu zhè ge shùjù, dàn wǒ huì zhǎodào de.  
*Tôi không có số liệu này, nhưng tôi có thể tìm được.*
39. 那不是我的范围，但我会为你找出答案。  
 Nà bú shì wǒ de fānwéi, dàn wǒ huì wèi nǐ zhǎo chū dá'àn.  
*Nó không thuộc phạm vi của tôi, nhưng tôi có thể tìm câu trả lời giúp anh.*
40. 那件事我让蒋先生来答复。  
 Nà jiàn shì wǒ ràng jiǎng xiānshēng lái dáfu.  
*Chuyện đó để ông Tưởng trả lời.*
41. 各位女士各位先生，早上好，在这里见到你们大家使人感到非常满意。  
 Géwèi nǚshì, gé wèi xiānshēng, zǎoshàng hǎo, zài zhè lǐ jiàn dào nǐmen dàjiā shǐ rén gǎndào fēicháng mǎnyì.  
*Kính thưa các quý ông quý bà, thật vui vì được gặp mọi người ở đây.*
42. 今天我要向你们展示一些东西，我相信你们会感兴趣的。

Jīntiān wǒ yào xiàng nǐmen zhǎnshì yīxiē dōngxī,  
wǒ xiāngxìn nǐmen huì gǎnxìngqù de.

*Hôm nay tôi muốn giới thiệu một vài thứ với các ông, tôi tin chắc các ông sẽ thích.*

43. 这种软件的研制超过 5000 工作小时, 今天我很荣幸地向你们展示它。

Zhè zhǒng ruǎnjiàn de yánzhì chāoguò 5000  
gōngzuò xiǎoshí, jīnyītiān wǒhěn róngxìng dì xiàng  
nǐmen zhǎnshì tā.

*Việc xây dựng phần mềm này được hơn 5000 tiếng, hôm nay tôi rất vinh dự được giới thiệu nó với quý vị.*

44. 今天跟你们说话至感荣幸。

Jīntiān gēn nǐmen shuōhuà zhì gǎn róngxìng.

*Hôm nay tôi cảm thấy rất vinh hạnh vì được nói chuyện với các ông.*

45. 我叫巴纳德, 能够向你们说明我们的新产品, 我感到非常荣幸。

Wǒ jiào bānàdé, néng gòu xiàng nǐmen shuōmíng  
wǒmen de xīn chǎnpǐn, wǒ gǎndào fēicháng  
róngxìng.

*Tôi tên là Barnard, tôi rất hân hạnh được trình bày với các ông về sản phẩm mới của chúng tôi.*

46. 从一开始我就参与这个计划。

Cóng yī kāishǐ wǒ jiù cān yǔ zhè ge jìhuà.

*Tôi tham gia kế hoạch này ngay từ khi bắt đầu.*

47. 我叫克里夫敦, 从一开始我就参与了这项计划。

Wǒ jiào kèlǐ fūdūn, cóng yī kāishǐ wǒ jiù cān yǔ  
zhè xiàng jìhuà.

Tôi tên là Clifton, tôi đã tham gia kế hoạch này ngay từ khi bắt đầu.

48. 请看第一幅图表的数据。

Qǐng kàn dì yī fú túbiǎo de shù jù.

Đề nghị xem số liệu của bản đồ đầu tiên.

49. 数据证实此种产品安全有效。

Jùshù zhèng shí cǐ zhǒng chǎnpǐn ānquán yǒu xiào.

Số liệu chứng thực sản phẩm này an toàn và hữu ích.

50. 正如你在这张图片上所看到的，同风格的这种旧型产品非常流行，我们保留了它。

Zhèng rú nǐ zài zhè zhāng túpiàn shàng suǒ kàndào de, tóng fēnggé de zhè zhǒng jiùxíng chǎnpǐn fēicháng liúxíng, wǒmen bǎoliú le tā.

Như những gì các ông nhìn thấy trên bản đồ này, sản phẩm cũ cùng phong cách rất phổ biến, chúng tôi đã giữ lại.

51. 现在我们正在做一些改进，使皮质变得坚韧而不致有皱纹，变干或产生磨损。

Xiànzài wǒmen zhèngzài zuò yíxiē gǎijìn, shǐ pí zhí biàn dé jiānrèn ér búzhì yǒu zhòuwén, biàn xià huò chǎnshēng mósǔn.

Bây giờ chúng tôi đang tiến hành một số cải tiến, để vỏ bền, không có nếp gấp, khô hơn hoặc bị mòn.

52. 这种 X2500 型的特点就是减少输入时间，使资料更为顺畅。

Zhè zhǒng X2500 xíng de tè điǎn jiù shì jiǎnshǎo shūrù shíjiān, shǐ zīliào gèng wèi shùnchàng.

*Đặc điểm của loại X2500 này là giảm thời gian nhập, tài liệu quản lý dễ dàng hơn.*

53. 与旧型机比较我们的新型价格便宜且更容易操作。

Yǔ jiù xíngjī bǐjiào wǒmen de xīn xíng jiàgé piányì qiè gèng róngyì cāozuò.

*So với kiểu cũ, máy kiểu mới của chúng tôi giá rẻ hơn và dễ thao tác hơn.*

54. 有各种大小型号，在便利商店和百货公司均有。

Yǒu gé zhǒng dà xiǎo xíng hào, zài biànlì shāngdiàn hé bǎihuò gōngsì jùn yǒu.

*Các loại hình đều có bán trong cửa hàng và bách hoá.*

55. 这是一种革命性的新产品。

Zhè shì yī zhǒng gé mìng xìng de xīn chǎnpǐn.

*Đây là sản phẩm mới có tính cách mạng.*

56. X2500 将会改变你在办公室的工作。

X2500 jiāng huì gǎibiàn nǐ zài bàngōngshì de gōngzuò.

*X2500 sẽ thay đổi công việc văn phòng của anh.*

57. 我们现在有五种不同的型号供你选择。

Wǒmen xiànzài yǒu wǔ zhǒng bù tóng de xíng hào gòng nǐ xuǎn zé.

*Bây giờ chúng tôi có 5 loại hình khác nhau để anh lựa chọn.*

58. 各位女士各位先生，现在你们有任何问题我都乐意答复。

Géwèi nǚshì, géwèi xiānshēng, xiànzài nǐmen yǒu rèn hé wèn tí wǒ dōu lèyì dá fù.



*Kính thưa các quý ông quý bà, bây giờ tôi luôn sẵn lòng trả lời mọi câu hỏi của quý vị.*

59. 还有什么问题吗?

Háiyǒu shénme wèntí ma?

*Còn vấn đề gì không?*

60. 就这一点你们还有什么问题吗?

Jiù zhè yīdiǎn nǐmen háiyǒu shénme wèntí ma?

*Các anh còn thắc mắc gì về vấn đề này không?*

61. 如果你们没有问题了,我可以进行下一阶段吗?

Rúguǒ nǐmen méiyǒu wèntí le, wǒ kěyǐ jìnxíng xià yī jiēduàn ma?

*Nếu không có vấn đề gì, tôi có thể tiến hành giai đoạn tiếp theo được chứ?*

62. 现在,我乐意答复你们的问题。

Xiànzài, wǒ lèyì dǎfù nǐmen de wèntí.

*Bây giờ tôi sẵn sàng trả lời mọi thắc mắc của các anh.*

63. 我乐意接受任何人提出的任何问题。

Wǒ lèyì jiēshòu rěnhé rén tíchū de rěnhé wèntí.

*Tôi sẵn sàng đón nhận câu hỏi của bất cứ ai đưa ra.*

64. 你的问题是我们是如何发展我们的产品?

Nǐ de wèntí shì wǒmen shì rúhé fāzhǎn wǒmen de chǎnpǐn?

*Câu hỏi của anh là chúng tôi phát triển sản phẩm của mình như thế nào?*

65. 你们并未听说过,问题是产品多快能上市。



Nǐmen bìng wèi tīngshuō guò, wèntí shì chǎnpǐn duō kuài néng shàng shì.

*Các anh chưa từng nghe nói, vấn đề là sản phẩm có thể tung nhanh ra thị trường.*

66. 什么时间能发货呢?

Shénme shíjiān néng fā huò ne?

*Khi nào có thể giao hàng?*

67. 产品已投产了, 所以月底前你可以获得。

Chǎnpǐn yǐ tóu chǎn le, suǒyǐ yuèdǐ qián nǐ kěyǐ huòdé.

*Sản phẩm đã được đưa vào sản xuất, vì vậy anh có thể nhận vào trước cuối tháng này.*

68. 你希望此种商品何时上市出售呢?

Wǒ xīwàng cǐ zhǒng shāngpǐn héshí shàng shì chūshòu ne?

*Anh muốn khi nào đưa sản phẩm này lên thị trường?*

69. 建议零售价格是多少呢?

Jiànyì língshòu jiàgé shì duōshǎo ne?

*Kiến nghị giá bán lẻ là bao nhiêu?*

70. 你们的试销情况如何?

Nǐmen de shìxiāo qíngkuàng rúhé?

*Tình hình bán thử của các anh như thế nào?*

71. 你怎样决定产品是安全的呢?

Nǐ zěnyàng juéding chǎnpǐn shì ānquán de ne?

*Làm thế nào mà các anh quyết định sản phẩm này là an toàn?*

72. 你凭什么相信产品是安全的?

Nǐ píng shénme xiāngxìn chǎnpǐn shì ānquán ma?  
*Anh dựa vào đâu để tin rằng sản phẩm này là an toàn?*

73. 我想知道你们是如何得出结论的。  
 Wǒ xiǎng zhīdào nǐmen shì rúhé déchū jiélùn de.  
*Tôi muốn biết các anh đã rút ra được kết luận như thế nào.*
74. 这种商品成本价是多少?  
 Zhè zhǒng shāngpǐn chéngběn jià shì duōshǎo?  
*Giá thành của sản phẩm này là bao nhiêu?*
75. 我们订价为 98 美元，几乎少于竞争对手 30%。  
 Wǒmen dìng jià wèi 98 měiyuán, jǐhū shǎo yú jìngzhēng duìshǒu 30%.  
*Chúng tôi đặt giá là 98 đô, dường như thấp hơn đối thủ cạnh tranh 30%.*
76. 试销说明了什么?  
 Shìxiāo shuōmíng le shénme?  
*Việc bán thử nói lên điều gì?*
77. 这在所有市场销售良好，所以获得三成的市场占有率是指日可待的。  
 Zhè zài suǒyǒu shìchǎng xiāoshòu liánghǎo, suǒyǐ huòdé sān chéng de shìchǎng zhànyǒu lǜ shì zhǐrì kědài de.  
*Nó tiêu thụ rất chạy trên tất cả các thị trường, vì vậy hoàn toàn có khả năng chiếm hữu 30% thị trường.*
78. 我得说预定发货日期应该在本月底。  
 Wǒ děi shuō yùdìng fāhuò rìqī yīnggāi zài běnyuè dǐ.

*Tôi phải nói rằng, ngày giao hàng dự định vào cuối tháng này.*

79. 下个月底好像是最好的销售日。

*Xià ge yuèdǐ hǎoxiàng shì zuì jiā de xiāoshòu rì.  
Cuối tháng sau dường như là ngày tiêu thụ tốt nhất.*

80. 我们订价为 98 美元。

*Wǒmen dìngjià wèi 98 měiyuán.  
Chúng tôi đặt giá là 98 đô.*

81. 你问题的第一部分，我要说的就是我们的研究非常广泛。

*Nǐ wèntí de dì yī bùfēn, wǒ yào shuō de jiù shì wǒmen de yánjiū fēicháng guǎnfàn.  
Điều tôi muốn nói về phần đầu trong câu hỏi của anh chính là phạm vi nghiên cứu của chúng tôi rất rộng.*

82. 如果你还有问题的话，请和报告最后一页名单上的人员联系。

*Rúguǒ nǐ hái yǒu wèntí de huà, qǐng hé bàogào zuì hòu yī xiàng míngdān shàng de rényuán liánxì.  
Nếu anh còn vấn đề gì, xin hãy liên hệ với nhân viên có tên trong tờ danh sách cuối cùng của bản báo cáo.*



## HỢP ĐỒNG

1. 就合同方面我还有些问题要问。

Jiù hétóng fāngmiàn wǒ hái yǒu xiē wèntí yào wèn  
*Tôi còn vài điều thắc mắc cần hỏi về hợp đồng.*

2. 我们总是愿意合作的，如果需要还可以做些让步。

Wǒmen zǒngshì yuànyì hézuò de, rúguǒ xūyào hái  
kěyǐ zuò xiē ràngbù.  
*Chúng tôi luôn sẵn sàng hợp tác, nếu cần vẫn có thể nhượng bộ.*

3. 对这些条款有何意见，请尽管提，不必客气。

Duì zhè xiē tiáokuǎn yǒu hé yìjiàn, qǐng jìnguǎ  
tí, bú bì kèqì.  
*Nếu có ý kiến gì về những điều khoản này xin cứ nói, đừng khách khí.*

4. 你认为合同有问题吗？

Nǐ rènwéi hétóng yǒu wèntí ma?  
*Ông thấy hợp đồng có vấn đề gì không?*

5. 我们希望贵方再次考虑我们的要求。

Wǒmen xīwàng guìfāng zài cì kǎolù wǒmen cǐ  
yàoliú.  
*Chúng tôi mong các ông cân nhắc lại yêu cầu của chúng tôi.*

我们希望搞清楚有关合同中技术方面的几个问题。

Wǒmen xīwàng gǎo qīngchǔ yǒuguān hétóng zhōng  
jīshù fāngmiàn de jǐ ge wèntí.

Chúng tôi muốn làm rõ mấy vấn đề có liên quan  
đến phương diện kỹ thuật trong bản hợp đồng.

就合同保方的权利和义务方面的谈判非常成功。

Jiù hétóng bǎo fāng de quánlì hé yìwù fāngmiàn  
de tánpàn fēicháng chénggòng.

Cuộc đàm phán về quyền lợi và nghĩa vụ của bên  
tham gia hợp đồng rất thành công.

我们无法同意对合同中的变动和修改。

Wǒmen wúfǎ tóngyì duì hétóng zhōng de biàndòng  
hé xiūgǎi.

Chúng tôi không thể đồng ý thay đổi và chỉnh sửa  
hợp đồng.

我们希望下一交谈判将是签订合同前的最后一轮谈判。

Wǒmen xīwàng xià yī jiāo tánpàn jiāng shì  
qiāndìng hétóng qián de zuìhòu yī lún tánpàn.

Chúng tôi hy vọng cuộc đàm phán tới sẽ là vòng  
đàm phán cuối cùng trước khi ký kết hợp đồng.

就合同双方要承担的义务方面，我们没有什么意见。

Jiù hétóng shuāngfāng yào chéngdān de yìwù  
fāngmiàn, wǒmen méiyǒu shénme yìjiàn.

Chúng tôi không có ý kiến gì về nghĩa vụ phải thực  
hiện của hai bên ký hợp đồng.

1. 这是国际惯例，我们不能违背。

Zhè shì guójì guànlì, wǒmen bùnéng wéibèi.

Đây là thông lệ quốc tế, chúng ta không được làm  
trái.

12. 我们可以重新考虑修改合同。

Wǒmen kěyǐ zhòng xīn kǎolù xiūgǎi hétóng.

*Chúng ta có thể xem xét lại việc chỉnh sửa hợp đồng.*

13. 我们不得不讨论一下合同的总价格问题。

Wǒmen bù dé bù tāolùn yīxià hétóng de zǒng jiàgé wèntí.

*Chúng ta không thể không trao đổi về vấn đề tổng giá cả trong hợp đồng.*

14. 你们认为结算方式合适吗?

Nǐmen rènwéi jiésuàn fāngshì héshì ma?

*Các ông thấy phương thức thanh toán thích hợp chứ?*

15. 我们很高兴您在解决有关合同的问题上如此具有建设性。

Wǒmen hěn gāoxìng nín zài jiějué yǒuguān hétóng de wèntí shàng rúcǐ jùyǒu jiànshè xìng.

*Chúng tôi rất vui ông lại có tính xây dựng như vậy khi giải quyết các vấn đề có liên quan trong hợp đồng.*

16. 这是我们准备好的两份合同正本。

Zhè shì wǒmen zhǔnbèi hǎo de liǎng fèn hétóng zhèng běn.

*Đây là hai bản hợp đồng chính thức mà chúng tôi đã chuẩn bị.*

17. 请仔细阅读合同草案，并就合同各条款提出你的看法好吗?

Qǐng zǐxì yuèdú hétóng cǎo.àn, bìng jiù hétóng gè tiáokuǎn tíchū nǐ de kànǎ hǎo ma?

*Đề nghị đọc kỹ bản thảo hợp đồng, và cho biết quan điểm của ông về các điều khoản trong bản hợp đồng được không?*

18. 合同何时准备好?

Hétóng héshí zhǔnbèi hǎo?

*Khi nào chuẩn bị xong bản hợp đồng?*

19. 请会签第 156 号销售合同一式两份中的一份, 将它寄回我方存档。

Qǐng huì qiān dì 156 hào xiāoshòu hétóng yī shì liǎng fēn zhōng de yī fēn, jiāng tā jì huí wǒ fāng cún dǎng.

*Đề nghị ký vào một trong hai bản hợp đồng tiêu thụ số 156, gửi lại cho chúng tôi để lưu.*

20. 合同会航邮给你们签字。

Hétóng huì hángyóu gěi nǐmen qiānzì.

*Hợp đồng sẽ chuyển qua thư hàng không để các ông ký.*

21. 你不觉得应该仔细检查一下合同, 以免遗漏什么吗?

Nǐ bù juéde yīnggāi zǐxì jiǎnchá yīxià hétóng, yǐmiǎn yíliú shénme ma?

*Ông không thấy là nên kiểm tra kỹ bản hợp đồng, để tránh bỏ sót điều gì hay sao?*

22. 我们对合同各项条款全无异议, 下周签合同如何?

Wǒmen duì hétóng gè xiàng tiáokuǎn quán wú yìyì, xiàzhōu qiān hétóng rúhé?

*Chúng tôi đồng ý với tất cả các điều khoản trong hợp đồng, tuần sau ký hợp đồng được chưa?*



23. 所有在运输途中引起的纠纷都将通过友好协商，妥善加以解决。  
 Suǒyǒu zài yùntshū tú zhōng yǐnqǐ de jiūfēn dōu jiāng tōngguò yǒuhǎo xiéshāng, tuǒ shàn jiā yǐ jiějué.  
*Tất cả những tranh chấp trong quá trình vận chuyển sẽ được giải quyết bằng bàn bạc và thoả hiệp thân thiện.*
24. 我们将按合同条款交货。  
 Wǒmen jiāng àn héttóng tiáokuǎn jiāo huò.  
*Chúng tôi sẽ giao hàng theo các điều khoản trong hợp đồng.*
25. 你尽管放心，我们将按合同规定如期装船。  
 Nǐ jìnguǎn fàngxīn, wǒmen jiāng àn héttóng guīdìng rú qī zhuāngchuán.  
*Ông cứ yên tâm, chúng tôi sẽ đóng hàng đúng hẹn theo quy định trong hợp đồng.*
26. 他们已承诺那 300 辆自行车的质量和数量一定与合同规定相吻合。  
 Tāmen yǐjīng chéngnuò 300 liàng zìxíngchē de zhíliàng hé shùliàng yídìng yǔ héttóng guīdìng xiāng wěnhé.  
*Họ đã đảm bảo chất lượng và số lượng của 300 chiếc xe đạp đó hoàn toàn phù hợp với các quy định trong hợp đồng.*
27. 我们确信合同会顺利执行的。  
 Wǒmen quèxìn héttóng huò shùnlì zhíxíng de.  
*Chúng tôi tin bản hợp đồng sẽ được thực hiện một cách suôn sẻ.*

28. 机器将用最好的材料生产，合同的规定也将得以严格履行。  
 Jīqì jiāng yòng zuì hǎo de cáiliào shēngchǎn, hétóng de guīdìng yě jiāng déyǐ yángé lǚxíng.  
*Máy móc sẽ được đưa vào sản xuất với những nguyên liệu tốt nhất, quy định của hợp đồng cũng được thực hiện nghiêm ngặt.*
29. 合同双方有义务履行合同。  
 Hétóng shuāngfāng yǒu yìwù lǚxíng hétóng.  
*Hai bên ký hợp đồng có nghĩa vụ thực hiện hợp đồng.*
30. 除非有什么突然的政局变化，否则部分合同不能被接受。  
 Chúfèi yǒu shénme tūrán de zhèngjú biànhuà, fǒuzé bùfēn hétóng bù néng bèi jiēshòu.  
*Trừ khi có thay đổi đột ngột về cục diện chính trị, nếu không một phần hợp đồng không được chấp nhận.*
31. 任何违背合同之事都是不利的。  
 Rènhe wéibèi hétóng zhī shì dōu shì búlì de.  
*Bất cứ việc gì làm trái với hợp đồng đều gây bất lợi.*
32. 买主有权撤消合同。  
 Mǎizhǔ yǒu quán chèxiāo hétóng.  
*Bên mua có quyền huỷ bỏ hợp đồng.*
33. 任何背弃合同的行为将受到惩罚，这已在处罚条款里写得很清楚了。  
 Rènhe bèi qì hétóng de xíngwéi jiāng shòudào zhèngfá, zhè yǐ zài chǔfá tiáokuǎn lǐ xiě dé hěn qīngchǔ le.  
*Bất cứ hành vi vi phạm hợp đồng nào cũng sẽ bị trừng phạt, điều này đã được ghi rõ trong điều khoản phạt.*

*Bất cứ hành vi nào làm trái với hợp đồng đều bị trừng phạt, điều này đã được ghi rõ trong điều khoản xử phạt.*

34. 由于贵方交货拖延, 我方要求取消合同。

Yóu yú guì fāng jiāohuò tuōyán, wǒ fāng yàoliú qǔxiāo hétóng.

*Do các ông giao hàng lờ hện, vì vậy chúng tôi yêu cầu huỷ bỏ hợp đồng.*

35. 如果卖方不能在信用证有效期内交货的话, 买方有权单方面取消合同。

Rúguǒ mài fāng bù néng zài xìnyòngzhèng yǒuxiàozhèng nèi jiāohuò de huà, mǎi fāng yǒu quán dān fāngmiàn qǔxiāo hétóng.

*Nếu bên bán không thể giao hàng trong thời gian thư tín dụng có hiệu lực, bên mua có quyền tự huỷ bỏ hợp đồng.*

36. 如果没有什么正当理由, 你们不应撕毁合同。

Rúguǒ méiyǒu shénme zhèngdāng lǐyóu, nǐmen bú yīng sīhuǐ hétóng.

*Nếu không có lý do gì chính đáng, các ông không được huỷ bỏ hợp đồng.*

37. 我们完全有理由取消合同, 因为你们没有完成应遵守的合同内容, 履行合同。

Wǒmen wánquán yǒu lǐyóu qǔxiāo hétóng, yīnwèi nǐmen méiyǒu wánchéng yīng zūnshǒu de hétóng nèiróng, lǚxíng hétóng.

*Chúng tôi hoàn toàn có lý do huỷ bỏ hợp đồng, vì các ông không hoàn thành nội dung và thực hiện hợp đồng.*

38. 如果一方不履行合同，另一方有权取消合同。  
 Rúguǒ yī fāng bù lǚxíng hétóng, lìng yī fāng yǒu quán qǔxiāo hétóng.  
*Nếu một bên không thực hiện hợp đồng, bên kia sẽ có quyền huỷ bỏ hợp đồng.*
39. 一般来讲，合同一经双方签订就不得更改。  
 Yíbān láijiǎng, hétóng yī jīng shuāngfāng qiāndìng jiù bù dé gèng gǎi.  
*Nói chung, hợp đồng khi được hai bên ký thì không thể thay đổi.*
40. 由于这种难以预料的情况，合同中的有关条款不得不作些修改。  
 Yóuyú zhè zhǒng nányǐ yùliào de qíngkuàng hétóng zhōng de yǒuguān tiáokuǎn bù dé bù zuò xiē xiūgǎi.  
*Do tình hình khó lường trước này, nên không thể không sửa chữa điều khoản có liên quan trong hợp đồng.*
41. 这个合同将到期，我们来谈谈新合同的事宜吧。  
 Zhè ge hétóng jiāng dào qī, wǒmen lái tán tán xīn hétóng de shìyì ba.  
*Hợp đồng này sắp kết thúc rồi, chúng ta thảo luận về điều khoản trong hợp đồng mới nhé?*

# 12

## ĐÓNG GÓI, VẬN CHUYỂN

1. 包装直接关系到产品的销售。

Baozhuang zhijie guanxi dao chanshin de xiaoshou.

*Việc đóng gói liên quan trực tiếp đến tiêu thụ sản phẩm.*

2. 包装有助于推销产品。

Baozhuang you zhu yu tuixiao chanshin.

*Việc đóng gói giúp ích cho tiêu thụ sản phẩm.*

3. 买方通常很注意包装。

Mai fang tongchang hen zhuyi baozhuang.

*Bên mua thường rất quan tâm đến việc đóng gói.*

5. 不同商品需要不同的包装。

Butong shangpin xuyao butong de baozhuang.

*Sản phẩm khác nhau đòi hỏi cách đóng gói khác nhau.*

6. 一般来说，买方应承担包装费用。

Yiban laishuo, mai fang ying chengdan baozhuang feiyong.

*Nói chung, bên mua phải chịu chi phí đóng gói.*

7. 包装占货物总成本的百分比是多少？

Baozhuang zhan huowu zong chengben de baimen bi shi duoshao?

*Đóng gói chiếm bao nhiêu % trong tổng giá thành của sản phẩm?*

包装必须很坚固，能承受野蛮装卸。

Bāozhuāng bìxū hěn jiāngù, néng chéngshòu yěmán zhuāngxiè.

*Đóng gói phải chắc, để có thể chịu đựng được phương thức vận chuyển mạnh.*

坚固的包装可以防止货物在运输途中受到任何损失。

Jiāngù de bāozhuāng kěyǐ fǎngzhǐ huòwù zài yùnsū túzhōng shòudào rènghé sǔnshì.

*Đóng gói chắc có thể tránh bị hư hại trong quá trình vận chuyển.*

0. 纸箱适合海运。

Zhǐxiāng shìhé hǎiyùn.

*Đóng bằng thùng giấy thích hợp với phương thức vận chuyển bằng đường biển.*

11. 人们购买这种商品通常用来赠亲友，所以精美高雅的设计至关重要。

Rénmen gòumǎi zhè zhǒng shāngpǐn tōngcháng yòng lái zèngqīnyǒu, suǒyǐ jīngměi gāoyǎ de shèjì zhì guān zhòngyào.

*Mọi người thường mua sản phẩm này để tặng bạn thân, vì vậy thiết kế đẹp là rất quan trọng.*

12. 我们很想听听你们在包装方面有什么意见。

Wǒmen hěn xiǎng tīngtīng nǐmen zài bāozhuāng fāngmiàn yǒu shénme yìjiàn.

*Chúng tôi rất muốn nghe ý kiến của ông về việc đóng gói.*

## 13. 有关包装运输的条款你们有什么异议吗？

Yǒuguān bāozhuāng yùnsū de tiáokuǎn nǐmen yǒu shénme yìyì ma?

*Các ông có kiến nghị gì khác về điều khoản đóng gói và vận chuyển không?*

## 14. 我们将按你方的要求进行包装。

Wǒmen jiāng àn nǐ fāng de yàojiú jìnxíng bāozhuāng.

*Chúng tôi sẽ tiến hành đóng gói theo yêu cầu của các ông.*

## 15. 货物将用细刨花包装，以防损坏。

Huòwù jiāng yòng xìbào huā bāozhuāng, yǐ fáng sǔnhuài.

*Hàng sẽ được đóng gói bằng vỏ bào để tránh hư hại.*

## 16. 应采取措施加固纸箱。

Yìng cǎiqǔ cuòshī jiāgù zhǐxiāng.

*Cần áp dụng biện pháp để gia cố thùng các tông.*

## 17. 我们非常欢迎大家对包装方面提出建议。

Wǒmen fēicháng huānyíng dàjiā duì bāozhuāng fāngmiàn tíchū jiànyì.

*Chúng tôi rất hoan nghênh việc mọi người nêu kiến nghị về đóng gói.*

## 18. 许多国外客户已经认可了我们标准化的包装。

Xǔduō guówài kèhù yǐjīng rènkě le wǒmen biāozhǔnhuà de bāozhuāng.

*Rất nhiều khách nước ngoài đã tán thành cách đóng gói chuẩn của chúng tôi.*

## 19. 必须马上改进包装。



Bìxū mǎshàng gǎijìn bāozhuāng.

*Cần cải tiến cách đóng gói ngay.*

20. 包装费用未算在报价中。

Bāozhuāng fèiyòng wèi suàn zài bàojià zhōng.

*Tiền đóng gói chưa tính trong báo giá.*

21. 为使损失减少到最低限度，我们对货物的包装足以承受长途海运。

Wèi shǐ sǔnshì jiǎnshǎo dào zuìdì xiàndù, wǒmen duì huòwù de bāozhuāng zú yǐ chéngshòu chángtú hǎiyùn.

*Để giảm tới đa sự hư hại, chúng tôi đảm bảo việc đóng gói hàng có thể vận chuyển lâu dài theo đường biển.*

22. 请报价并说明包装情况。

Qǐng bàojià bìng shuōmíng bāozhuāng qíngkuàng.

*Hãy báo giá và nói rõ về tình hình đóng gói.*

23. 请保证货物不受潮。

Qǐng bǎozhèng huòwù bù shòucháo.

*Đề nghị bảo đảm hàng không bị ẩm.*

24. 我们希望你们的设计和颜色对美国人具有巨大吸引力。

Wǒmen xīwàng nǐmen de shèjì hé yánsè duì měiguó rén jù yǒu jùdà xīyǐnlì.

*Chúng tôi hy vọng thiết kế và màu sắc của các ông sẽ thu hút đông đảo người Mỹ.*

25. 这种箱子不适合装茶具海运。

Zhè zhǒng xiāngzi bù shìhé zhuāng chájù hǎiyùn.

*Thùng này không thích hợp dùng để đóng bộ đồ trà và vận chuyển theo đường biển.*

26. 我们想知道你们如何包装这些真丝衬衫。

Wǒmen xiǎng zhīdào nǐmen rúhé bāozhuāng zhèxiē zhēnsī chènshān.

*Chúng tôi muốn biết các ông đóng gói lô áo sơ lụa này như thế nào.*

27. 虽然这些纸箱轻便、易拿，但我们认为它们在运输中太结实。

Suīrán zhè xiē zhǐxiāng qīng biàn, yì ná, dā wǒmen rènwéi tāmen zài yùnshū zhōng bú tài jiéshí. *Tuy những thùng giấy này nhẹ và dễ cầm, nhưng chúng tôi thấy chúng không chắc chắn cho việc vận chuyển.*

28. 除非你们收到我方代理的特别指示，否则请用正常出集装箱。

Chúfēi nǐmen shòudào wǒ fāng dàilǐ de tèbié zhǐshì, fǒuzé qǐng yòng zhèngcháng chū jíhuāngxiāng.

*Trừ khi các ông nhận được chỉ dẫn đặc biệt từ đại lý của chúng tôi, nếu không đề nghị dùng thùng đóng hàng xuất khẩu bình thường.*

29. 所有包内都有一层防水内衬。

Suǒ yǒu bāo nèi dōu yǒu yīcéng fángshuǐ nèi chèn. *Tất cả bên trong túi đều có một lớp đệm chống thấm nước.*

30. 如果木条箱两星期内不归还，则每只箱扣罚五美元。

Rúguǒ mùtiáoxiāng liǎng xīngqī nèi bù guìhuán zé měi zhǐ xiāng kòu fá wǔ měiyuán.

*Nếu trong vòng hai tuần mà không hoàn trả sọt thì mỗi sọt sẽ phạt 5 đô.*

31. 坚固的木箱和箱内严密的填充可防止木箱受震、开裂。  
 Jiāngù de mùxiāng hé xiāng nèi yánmì de  
 tiánchōng kě fángzhǐ mùxiāng shòuzhèn, kāiliè.  
*Thùng gỗ chắc và chèn kỹ bên trong có thể chống  
 rung và nứt.*
32. 这些货物分别装入 1、2、5、10、20 升的木桶里。  
 Zhè xiē huòwù fēnbié zhuāng rù 1, 2, 5, 10, 20  
 shēng de mùtǒng lǐ.  
*Những hàng hoá này lần lượt đóng trong thùng  
 óng 1, 2, 5, 10 và 20 lít.*
33. 50 升的瓶子应是最经济的尺码，这些瓶子可免费保存  
 两个月。  
 50 shēng de píngzi yìng shì zuì jīngjì de chǐ mǎ  
 zhè xiē píngzi kě miǎnfèi bǎocún liǎng gè yuè.  
*Bình 50 lít là bình có kích thước kinh tế nhất,  
 những bình này có thể giữ miễn phí trong vòng 2  
 tháng.*
34. 你们定单上的各种货物被打成各种大小不同的捆儿，以  
 便于运输。  
 Nǐmen dìngdān shàng de gè zhǒng huòwù bèi c  
 chéng dà xiǎo bùtóng de kǔn ér. Yǐbiàn y  
 yùnrshū.  
*Các loại hàng theo như đơn đặt hàng của các ô  
 đượ đóng thành gói với kích thước khác nhau, c  
 tiện vận chuyển.*
35. 请将每个纸箱重量限制在 15 公斤内，并将每 4 箱一  
 用铁条儿固定起来。  
 Qǐng jiāng měi ge zhǐxiāng zhòngliàng xiànzhì  
 15 gōngjīn nèi, bìng jiāng měi 4 xiāng yī zǐ yì  
 tiě tiáor gùdìng qǐ lái.

*Đề nghị hạn chế trọng lượng của mỗi thùng giã trong vòng 15 kg, đồng thời cứ 4 thùng thì dùng đai sắt buộc lại với nhau.*

36. 每件货物应单独用油纸包好。

Mỗi kiện hàng vật ứng dùng dầu giấy bao hảo  
*Mỗi bộ hàng phải được đóng gói riêng bằng giấy dầu.*

37. 每只木箱体积不应超过 1.5m\*1m\*1m。

Mỗi chỉ mộc xiāng tích bú ứng chāogu  
1.5m\*1m\*1m.  
*Thể tích mỗi thùng gỗ không nên vượt quá 1.5m\*1m\*1m.*

38. 每只木条箱内装 4 只大瓶子将空余处填满。

Mỗi chỉ mù tiáo xiāng nội zhuāng 4 zhī dà píng;  
jiāng kōng yú chù tián mǎn.  
*Mỗi thùng gỗ chỉ đựng 4 lọ to, và được chèn chặt chỗ hở.*

39. 请严格遵守包装及商标的细则。

Qǐng yángé zūnshǒu bāozhuāng jí shāngbiào c  
xìzé.

*Đề nghị nghiêm chỉnh tuân theo quy định chi tiết về việc đóng gói và dán nhãn.*

40. 为便于搬运，绳子或铁把手不可缺少，并将其固定在箱子上。

Wèi biàn yú bànyùn, shéngzi huò tiě bǎ shǒu t  
kě quèshǎo, bìng jiāng qí gùdòng zài xiāng;  
shàng.

*Để tiện cho việc vận chuyển, không được thiếu dây thừng và đai sắt, và phải cố định chúng.*

1. 包装费中有1美元是包装桶的费用，此费用在桶还给我们时可退回。

Bāozhuāng fèi zhōng yǒu 1 měiyuán shì bāozhuāng tǒng de fèiyòng, cǐ fèiyòng zài tǒng huán gěi wǒmen shí kě tuìhuí.

*Trong tiền đóng gói có 1 đô là tiền thùng, tiền này có thể trả khi hoàn trả lại thùng cho chúng tôi.*

12. 纸箱外加了两道箍，每个箱角都用金属角加固。

Zhǐxiāng wài jiā le liǎng dào gū, měi ge xiāngjiǎo dōu yòng jīnshǔ jiǎo jiāgù.

*Bên ngoài thùng giấy buộc thêm dây đai, tại mỗi góc thùng đều giữ chắc bằng góc kim loại.*

43. 泡沫塑料用来防止挤压。

Pàomò sùliào yòng lái fángzhǐ jīyā.

*Nhựa xốp dùng để chèn chống va đập.*

44. 选择合适的运输方式很重要。

Xuǎnzé héshì de yùnshū fāngshì hěn zhòngyào.

*Việc lựa chọn phương thức vận chuyển thích hợp là rất quan trọng.*

45. 为了确保迅速交货，我方要求此订货用空运。

Wèi le què bǎo xùnsù jiāohuò, wǒ fāng yàoliú cǐ dìng huò yòng kōngyùn.

*Để đảm bảo việc giao hàng nhanh, chúng tôi yêu cầu vận chuyển lô hàng này bằng đường hàng không.*

46. 总的来说，海运比铁路运输更便宜，但速度慢一些。

Zǒng de lái shuō, hǎiyùn bǐ tiělù yùnshū gèng piányì, dàn sùdù màn yíxiē.

*Nói chung, vận chuyển bằng đường biển rẻ hơn vận chuyển bằng đường sắt, nhưng tốc độ lại chậm hơn.*

47. 空运较快但运费较高。

Kōngyùn jiào kuài dàn yùnfèi jiào gāo.

*Vận chuyển bằng đường hàng không nhanh nhưng phí vận chuyển lại cao.*

48. 由于我方急需这批货物，我方坚持使用快递装运。

Yóu yú wǒ fāng jí xū zhè pī huòwù, wǒ fāng jiānchí shǐyòng kuàidì zhuāngyùn.

*Do chúng tôi cần gấp lô hàng này, vì vậy chúng tôi kiên quyết sử dụng phương thức chuyển nhanh.*

49. 由于商品的性质，我方只能使用公路运输。

Yóu yú shāngpǐn de xìngzhí, wǒ fāng zhǐ néng shǐyòng gōnglù yùnsū.

*Do tính chất của sản phẩm, chúng tôi chỉ có thể sử dụng phương thức vận chuyển bằng đường bộ.*

50. 如果顾客坚持用卡车以外的运输工具，就必须负担额外费用。

Rúguǒ gùkè jiānchí yòngkǎchē yǐwài de yùnsū gōngjù, jiù bìxū fādān éwài fèiyòng.

*Nếu khách hàng vận chuyển bằng phương tiện ngoài xe tải, thì họ phải thanh toán các khoản phí phát sinh.*

51. 货物将在香港转船。

Huòwù jiāng zài xiānggǎng zhuǎnchuán.

*Hàng sẽ được chuyển lên thuyền ở Hồng Kông.*

52. 货物装船时可能会有一些数量出入，但不会超过5%。



Huòwù zhuāng chuán shí kěnéng huì yǒu yíxiē shùliàng chūrù, dàn bú huì chāoguò 5%.

*Khi chất hàng lên thuyền có thể xuất hiện một vài chênh lệch, nhưng không thể vượt quá 5%.*

53. 为了便于我方备货装船, 希望允许分批发运。

Wèi le biànyú wǒ fāng bèihuò zhuāngchuán, xīwàng yúnxǔ fēnpī fāyùn.

*Để tiện cho chúng tôi chất hàng lên thuyền, mong các ông đồng ý cho vận chuyển theo lô.*

54. 由于港口工人罢工, 交货只好推迟。

Yóu yú gǎngkǒu gōngrén bàgōng, jiāohuò zhǐhǎo tuīchí.

*Do công nhân ở cảng bãi công, nên việc giao hàng đành phải hoãn lại.*

55. 恕延期货船, 因为我们厂家遇到了预料不到的困难。

Shùnyánqī huò chuán, yīnwèi wǒmen guǎngjiā yùdào le yùliào búdào de kùnnán.

*Xin thứ lỗi về việc giao hàng lỡ hẹn, vì nhà máy của chúng tôi gặp sự cố.*

56. 我们认为货物是在你方保管时受到损害的。

Wǒmen rènwéi huòwù shì zài nǐfāng bǎoguǎn shí shòudào sǔnhài de.

*Chúng tôi nghĩ là hàng bị hư hại trong quá trình bảo quản của các ông.*

57. 看来货物未受到细心的处理, 并且被放置于加热器附近。

Kànlái huòwù wèi shòudào xìxīn de chǔlǐ, bìngqiě bèi fāngzhì yú jiārèqì fùjìn.



*Xem ra hàng chưa được xử lý cẩn thận, mà lại đặt ở gần bộ tăng nhiệt.*

58. 我恐怕有些很坏的消息要告诉你。

Wǒ kǒngpà yǒu xiē hěn huài de xiāoxī yào gàosù nǐ.

*Tôi e là có vài tin xấu muốn báo với anh.*

## MỤC LỤC

1. Tại sân bay, bến tàu xe ..... 7
2. Đón tiếp, gặp đối tác ..... 23
3. Bàn bạc, đàm phán ..... 37
4. Nói chuyện, gọi điện..... 61
5. Tại ngân hàng ..... 75
6. Giới thiệu sản phẩm..... 81
7. Giới thiệu công ty ..... 88
8. Mặc cả, trả giá..... 92
9. Bảo hành ..... 117
10. Hội họp, hội nghị..... 119
11. Hợp đồng ..... 132
12. Đóng gói, vận chuyển ..... 140

NHÀ XUẤT BẢN TỪ ĐIỂN BÁCH KHOA  
109 Quán Thánh, Ba Đình, Hà Nội  
ĐT: HC-TH (04) 733.9361; PH (04) 843.9034  
Các ban biên tập: (04) 734.1742, 843.8953, 843.9033

---

## **900 CÂU GIAO TIẾP THƯƠNG MẠI HOA - VIỆT**

*Chịu trách nhiệm xuất bản:*

**TS. TRỊNH TẤT ĐẠT**

*Biên tập nội dung:* GIA LINH  
*Vẽ bìa:* NSMINHLAM DESIGN  
*Sửa bản in:* XBVN.COM

---

In 2000 cuốn khổ 13 x 19cm tại Xí nghiệp in Thương mại  
Số đăng ký KHXB: 177-2006/CXB/12-07/TĐBK  
In xong nộp lưu chiểu quý III/2006.

